

nt
naš tednik

Številka 34/35
Letnik 48
Cena 10,- šil.
(60,- SIT)
torek,
27. avgusta 1996

Poština plačana
v gotovini

Celovec P.b.b.

Erscheinungsort
Klagenfurt /
Izhaja v Celovcu
Verlagspostamt
9020 Klagenfurt /
Poštni urad
9020 Celovec



KARIKATURA: HANZI MLEČNIK

**Pliberški jormak 1996:
še večji, še bolj zanimiv**

Unser LAGERHAUS Bleib

haben für Sie
Samstag und Sonntag

Wir sind auch am M

Bei Textilien Schmid
Bei einem Einkauf
ab öS 1000,-
1 Riesen Regenschirm
GRATIS!

TEXTILIEN SCH

BOSCH
Einhandschleifer
PWS 620
+ KOFFER

s 798,-

BOSCH
Schlagbohrmaschine
PSB 680 - 2 RE
+ KOFFER

s 1598,-

AM
LAGERHAUSGELÄNDE

VESELIMO SE VAŠEGA OBISKA! WIR FREUEN U

Dobro je, da imate zanesljivega partnerja!

Setzen Sie auf einen verlässlichen Partner!

*Našim številnim naročnikom želimo
na pliberškem jormaku veliko poslovnih uspehov.*

*

*Wir wünschen unseren zahlreichen Kunden
am Bleiburger Wiesenmarkt
einen guten Geschäftserfolg.*



TISKARNA - DRUCKEREI

HERMAGORAS - MOHORJEVA

Adi-Dassler-Gasse 4, 9073 Vetrinj / Viktring, Tel. 0463 / 29 26 64-0, Fax: 29 26 64-30



Kupljenega
veselja se
človek hitro
naveliča.

Nemški
pregovor

nt

naš tednik

Številka 34/35
Letnik 48
Cena 10,- šil.
(60,- SIT)
torek,
27. avgusta 1996

Poštnina plačana
v gotovini
Celovec P.b.b.
Erscheinungsort
Klagenfurt /
Izhaja v Celovcu
Verlagspostamt
9020 Klagenfurt /
Poštni urad
9020 Celovec

ZADNJA VEST

SOBOTA, 31. AVGUST

Kazaze na ORF 2

V soboto, 31. avgusta, bo avstrijska televizija na 2. sporedu (ORF 2) ob 18.30 v „Österreich Bild“ (Avstrija v sliki) oddajala oddajo pod naslovom „Blumenland Kärnten“. V tej oddaji bodo pokazali tudi posnetke o letošnjem pranganju na praznik svetega Rešnjega telesa in krvi v kazaški fari.

Bo prišlo do kolesarske poti okoli Pece?

Stran 7



Foto: Fera

PLIBERŠKI JORMAK



se veseli
Nasoga obiska
na Pliberškem
jormaku

CAFE
Kosta

KLAGENFURT, 10.-Oktober-Str. 20 u. 26
Telefon 0463 / 55 5 36

blažej center

PLIBERK

vabi vse bralke in bralce
Našega tednika, da ga
obiščejo na Pliberškem
jormaku.

Strani 16/17

Glavni kandidati naših kmetov

Skupnost južnokoroških kmetov (SJK) želi pri letošnjih volitvah v kmetijsko zbornico doseči tretji mandat. V zadnjih petih letih je SJK z dvema zborničnima svétnikom bistveno sodelovala o koroški kmetijski politiki. Glavni kandidat SJK Štefan Domej je dejal, da se SJK zavzema za močno zbornico, ki mora kmete še bolj učinkovito zastopati nasproti politiki in družbi ter nuditi kmetom dobro servisno službo. Z Domejem kandidirata za Zbornico na najbolj izglednih mestih Janko Zwitter z Zahomca in Iva Müller iz Vogrč.

Strani 2/3

SJK se zavzema za učinkovitejšo in močnejšo kmetijsko zbornico

MAG. JANKO
KULMESCH



PISMO IZ UREDNIŠTVA

Drage bralke, bralci!

V prejšnjem Našem tedniku smo napovedali, da naslednja izdaja našega časopisa ne bo izšla ob rednem terminu, zato pa v precej širšem obsegu. Visoka naklada – 18.000 – je iz tiskarsko – tehničnih razlogov zahtevala, da izdamo jormaško številko Našega tednika ob izrednem terminu. Naslednja redna številka bo izšla v petek, 6. septembra 1996.

Kot rečeno, tega je „kriv“ pliberški jormak, največje ljudsko slavje spodnje Koroške. Pa ne samo spodnje Koroške; pliberški jormak je priljubljen na celotnem dvojezičnem ozemlju, prav tako na Koroškem v Sloveniji in tam še posebej v Mežiški dolini. Zato smo se odločili, da pošljemo jormaško številko vsem gospodinjstvom v občinah Pliberk, Suha, Bistrice, Globasnica, Dobrla vas, Železna Kapla, Sele, Ravne na Koroškem, Prevalje, Mežica in Črna. S tem smo ugodili predvsem številnim podjetjem, ki so v jormaški izdaji objavili svoje oglase in se jim za zaupanje prav prisrčno zahvaljujemo.

Prav tako pa se zahvaljujemo za potrebno razumevanje našim bralkam in bralcem iz Roža, Žilje oz. iz vseh tistih občin, v katerih jormaške izdaje niso prejela vsa gospodinjstva. Za razumevanje za to, ker smo jormaško številko tudi v vsebinskem oziru osredotočili na spodnji del Podjune.

Zavedamo se, da je Podjuna že v rednih številkah Našega tednika zelo upoštevana. Kritika, da premalo poročamo predvsem iz Roža, ni docela neupravičena. Vendar koncept jormaške številke in krog adresatov, zaradi katerega je bila potrebna kar 18.000 izvodov visoka naklada, nam predvsem tokrat nista dopuščala druge izbire.

Radi pa bi vam sporočili, da načrtujemo podoben projekt tudi za Rož. Že lansko leto smo vsem rožanskim gospodinjstvom namenili posebno, dvojezično izdajo Našega tednika. Tako izdajo bomo izdali tudi letos – v zavesti, da se je treba v prihodnosti krajem izven spodnje Podjune še bolj načrtno posvečati.

Sicer pa velja to za nas vse, od časnika- karjev pa do kulturnikov in politikov.

Na letošnjih kmečkozbornskih volitvah želi SJK doseči tri mandata in hoče tako še bolj učinkovito zastopati naše kmete v zbornici.

Glavni kandidat SJK na letošnjih kmečkozbornskih volitvah, ki bodo v nedeljo, 17. novembra 1996, je dipl. inž. Štefan Domej, ki že 10 let zastopa SJK v kmetijski zbornici. Na posebni tiskovni konferenci pri Adlassnigu v Kotmari vasi je Domej predstavil „moštvo“ SJK za letošnje volitve. Na drugem mestu kandidira predsednik koroških konjerejcev Janko Zwitter z Zahomca, na tretjem pa Iva Müller iz Vogrč. Domej je zelo

optimističen glede pridobitve tretjega mandata. To predvsem zaradi tega, ker se je SJK v zbornici uveljavila kot zelo kompetentna frakcija, ki je v zadnjih 10 letih delala konstruktivno opozicijsko politiko in s tem mnogo dosegla.

Drugi kandidat Janko Zwitter je zelo izkušen kmetijski politik; izvoljen je bil tudi za predsednika zveze koroških konjerejcev, ki ima nad 2000 članov. Zwitter se v zbornici

zelo zavzema za ohranitev manjših kmečkih struktur, predvsem še v Rožu in na Žilji. Ker se v teh krajih kmetje gotovo ne morejo meriti z velikimi EU kmetijami, zahteva Zwitter za vsakega kmeta osrednjo dohodek (Sockelbetrag), ki ga naj bi pokrila država oz. EU.

Na tretje mesto so kmetje izvolili kmetico Ivo Müller Vogrč, ki se želi zavzemati predvsem za interese kmetov in za njihove socialne in druž-

bene pravice. Šulnova kmetija v Vogrčah je vzor za inovativnega in naprednega kmeta, ki se usmerja po potrebah trga in lastnih produktivnih možnostih. V tem sklopu je Iva Müller pomembna kandidatka za SJK, ki pričakuje, da bo lahko z njo nagovorila velik del južnokoroških kmetov.

Kandidatna lista SJK za volitve 17. novembra: 1. dipl. inž. Štefan Domej, Rinkole; 2. Janko Zwitter, Zahomec; 3. Iva Müller, Vogrče; 4. Marijan Olip, Sele; 5. dipl. inž. Hanzi Mikl, Ločilo; 6. Anton Höberl, Djekše; 7. Kati Kert, Konovece.

Silvo Kumer

Novi KOKS ali kako priti z rve točke?

Kakor je bilo pred nedavnim zapisano v Našem tedniku, bo predsednik NSKS Nanti Olip na naslednji seji Zbora narodnih predstavnikov (predvidoma septembra) predlagal novi Koordinacijski odbor (KOKS).

Po izvolitvi novega NSKS lani je prišlo med Narodnim svetom in ZSO do novih in zelo ostrih nasprotovanj. NSKS oz. predsednik Olip se zaveda, da to gre v škodo slovenski narodni skupnosti. Dodatno potrdilo, da je dvotirnost ključna hiba, je NSKS dobil na krajevnih sestankih, ki jih je organiziral v vseh dvojezičnih občinah. Dvotirnost oz. nekoordiniranost je hiba, ki bo prej ali slej šla na substanco narodne skupnosti.

Mnoge rojakinje in rojaki se gotovo spominjajo Koordinacijskega odbora koroških Slovencev, ki je nehal delovati pred nekaj leti. Nefunkcionalnost starega KOKS je bila v tem, da so morali vsi sklepi biti soglasni. Predlog o novem KOKS pa vsebuje bistveno novost: v primeru neenotnosti NSKS in ZSO dobijo odborice in odborniki vseh koroško slovenskih društev možnost, da pri glasovanju dajo podporo enemu ali drugemu predlogu. S tem bi omogočili ljudem na bazi večje soodgovornosti. Prav tako pa se bodo morali odborniki in odborice zavedati, da s tem dobijo možnost soodločanja v narodnopolitično pomembnih vprašanjih.

Vprašali smo odbornike krajevnih društev, kaj menijo o predlogu N. Olipa glede novega KOKS.

FRIC KUMER, mestni svetnik ter predsednik društva „Kulturni dom Pliberk“ in Posojilnice Pliberk: Trenutno razmerje oz. nerazmerje med NSKS in ZSO je nevzdržno in za narodno skupnost škodljivo. Podpiram

vsako prizadevanje, da bi prišli znotraj narodne skupnosti do konsenza. Posebno pa podpiram korektiv, da ob nesoglasju med organizacijama glasujejo odborniki. S tem bi do krajevnega društva večjo vlogo. Vodilni funkcionarji obeh osrednjih organizacij pa smejo pozabiti, da naj bi, če bi prišlo do tega, novi KOKS koristil pripadnikom narodne skupnosti.

HERBERT KULMESCH, predsednik Pleskega društva Sele: Predlog predsednika NSKS Olipa ocenjujem pozitivno. Smatram ga kot poskus ene organizacije, da pride do soglasja znotraj narodne skupnosti. Osebnost se mi zdi škoda, da je ZSO rajše iskala konsenz s strankami kakor z NSKS. Novi KOKS bi omogočil, da bi šli v javnost s skupnimi in koordiniranimi predlogi. Negativni stranski učinek pa bi bil ta, da bi Zbor narodnih predstavnikov nekako izgubil na veljavi.

MAG. ŠTEFAN KRAMER, predsednik SPD „Srce“ Dobrla vas: Predlog za ureditev novega KOKS bi vsekakor ocenil pozitivno. Kar je gotovo najhujša hiba v narodni politiki je to, da ena organizacija blokira drugo.

MARJAN VELIK, predsednik Slovenske športne zveze: Ureditev Koordinacijskega odbora bi bila vsekakor pozitivna. Pozdravljam tudi možnost, da ob nesoglasju organizacij odločajo odborniki koroško slovenske društev. Mislim pa, da bi v prvi vrsti bilo

trebno, da pride do soglasja med obema organizacijama in da bi možnost glasovanja s strani odbornikov bila le zadnja možnost, kako najti soglasje. S tem bi si tudi izboljšali ugled pri večinskem narodu.

BERNARD SADOVNIK, predsednik SKD Globasnica: Mislim, da s predlogom o KOKS gremo korak nazaj, saj z njim deloma razveljavljamo demokratične volitve NSKS. Če pa z novim Koordinacijskim odborom in z vključevanjem vseh odbornikov v narodnopolitične odločitve dosežemo pozitiven premik z mrtve točke, ga tudi jaz zagovarjam. Prej ko slej pa so zame člani Zbora narodnih predstavnikov najbolj demokratično legitimirani zastopniki naše narodne skupnosti. Pričakujem, da bo tudi ZSO storila prvi korak bližje demokraciji in se skupno z NSKS zavedala težke naloge, kako ohraniti slovensko besedo v naših krajih.

MELHIJOR VERDEL, predsednik SPD Borovlje: Osebnost sem že zmeraj zagovarjal skupnost. Obe organizaciji bi se morali vsesti skupaj in se dogovoriti o vseh za obstoj narodne skupnosti pomembnih stvareh. Seveda pa zagovarjam tudi predlog, da ob nerazpravljanju organizacij odločajo slovenske odborice in odborniki.

„Velekanal – finančni obup“

Deželna platforma za decentralno čiščenje vodnih odpadkov se že nekaj časa po vsem Koroškem zavzema za bolj ekonomske in ekološke rešitve čiščenja vodnih odpadkov. Govornik deželne platforme in globaški podžupan Bernard Sadovnik je predvsem s svojo globaško ljudsko iniciativo že žel prve uspehe.

Zakaj se po vsej Koroški borijo ljudske iniciative proti velekanalu?

Vsak občan se mora zavedati, da v občinah trenutno odločajo o projektih za čiščenje vodnih odpadkov, ki bodo neposredno imeli hude finančne posledice za naša gospodinjstva. Pri gradnji velekanala že po veljavnem deželnem zakonu znašajo stroški za priključek pri hiši, ki ima 200 m² površine, okoli 70.000.–. K temu pa pride še hišni priključek, ki ga mora posestnik plačati v celoti (povprečno okoli 20.000.–). Letni stroški za kanalizacijo pa bi znašali tudi po že veljavnem zakonu za omenjeno površino okoli 12.000.– (pri uporabi 200m³ vode letno). Zavedati se moramo, da dežela teh stroškov ne garantira za naslednjih 50 let, kar pomeni, da se bodo prav gotovo še znatno zvišali.

Ti stroški so za gospodarsko zelo šibke kraje neznosni. Zato lahko samo še posamezni občan in močna ljudska iniciativa preprečita ta finančni desaster.

Kakšne so alternative?

Na letošnjem celovškem sejmu so predstavljali male čistilnice. Za posamezno gospodinjstvo bi stala mala naprava za čiščenje vodnih odpadkov okoli 80.000.–, letni stroški pa bi znašali med 3.000.– in 4.000.– šil. Samo logična primerjava dokazuje, da bi posamezna naprava brez podpor bila cenejša od velekanala.

Seveda pa tudi država podpira posamezne projekte do 70%. Iz tega sledi, da so decentralne

rešitve za posamezne občine gotovo alternativa. To pa vključuje kratke kanalske mreže kakor tudi posamezne in skupinske naprave.

Kako ste to vprašanje rešili v Globasnici?

Z velikim trudom posameznih občanov smo preprečili tudi občinski svet. Mislim, da so v Globasnici občinski politiki s soglasnim sklepom o okvirnem konceptu za občino Globasnica ter o koordinacijskem odboru, ki vključuje vse stranke in ljudsko iniciativo, dokazali zrelost in da so tudi pripravljeni, boriti se za občane.

Ta odbor bo spremljal delo načrtovalca koncepta ter mu predlagal želje občanov. Nadalje bo odbor pripravil varčevalni koncept za občane in razmišljal o ustanovitvi lastne zadruga. Ta zadruga naj omogoča samo-

pomoč in s tem zniža stroške za posameznika.

Kaj svetujete občanom?

Vsak posameznik lahko prepreči visoke finančne obremenitve. Izkoristite vse pravne možnosti! Posamezne vasi naj se organizirajo kot ljudska iniciativa in premišlujejo o decentralnih rešitvah. Od zvezne vlade moramo zahtevati več podpor za kmete in za naše projekte, ker vsak posameznik ohrani čistost talne oz. pitne vode.

Občani naj nimajo strahu pred oblastmi in naj vztrajajo, čeprav to ni vedno lahko. To ni samo borba za denar in finančno preživetje, ampak tudi borba za to, da ohranimo našo naravo in vodo v naši regiji. Deželna platforma bo po svojih zmogljivostih rada pomagala. Zavedamo se, da odločamo za naslednje stoletje.



Pred nedavnim sta referat za okolje občine Bistrice (referent podžupan Andrej Wakounig) in platforma proti velekanalu priredila v šmihelski ljudski šoli razpravo, pri kateri je sodeloval tudi državni poslanec Andreas Wabl. Še posebej je bilo poudarjeno, da ima vsak posameznik pravico zahtevati od deželne oblasti vse informacije v zvezi z vprašanjem čiščenja vodnih odpadkov. Razpravo je vodil globaški podžupan Bernard Sadovnik.

Ravnateljstvo javne dvojezične ljudske šole v Celovcu sporoča, da bo vpisovanje za vse razrede za šolsko leto 1996/97 9. 9. 1996, ob 9. uri. Uradne ure bodo v sredo, 4. 9. 1996 in v petek, 6. 9. 1996 od 9. do 11. ure. Telefonično se lahko javite pod številko 0463 / 537-411

Prošnja intendantu celovškega ORF

V soboto, 10. avgusta 1996, se je začel vsakoletni celovski velesjem. Na tem sejmu prireja celovski radio veliko svojih oddaj v živo.

V ponedeljek, 12. avgusta 1996, dopoldan je predstavil slavno kotmirško občino. Moderator je omenil, da je župan občine tudi zelo znan sodelavec celovškega ORF-a.

Peljal sem se med deveto in deseto uro dopoldan v Podjuno. Nastopil je neki moški, ki naj bi zaigral na citre. Moderator ni mogel prebrati naslova melodije in je prosil muzikanta: „Ich kann das nicht lesen. Wie lautet das Stück?“ Pričakoval sem, da se bodo vrstili sami. „š, č, ž in -rti“. Muzikant pa prebere: „Tam, kjer murke cveto“.

Šinilo mi je v glavo, ali je moderator analfabet ali pa se mu slovenska beseda tako gabi, da je „po sili Korošec“.

Zalostno je, da se tako dela re-

klama za Koroško. Sprašujem se, kako morejo taki moderatorji potem pravilno izgovarjati italijanske, francoske, angleške in španske tekste?

Prosil bi še gospoda intendant celovškega ORF-a za skrb, da bi njegovi moderatorji in poročevalci skušali posredovati poslušalcem tudi pošteno in izbrano nemščino in ne „ein Deutsch vom Vorhof der Karawanken“.

prof. Franc David, Celovec

Tujci kot glavni problem

(NT - komentar Jožeta Wakouniga / 16. 8.)

Zelo cenim besedo NT o političnih in družbenih vprašanjih, ki presegajo koroško oz. narodno-politično tematiko. Tudi komentar Jožeta Wakouniga se ukvarja

z vprašanjem, ki ni le koroška posebnost.

Vendar moram pripomniti nekaj kritičnih misli tako k naslovu kot tudi k vsebini komentarja. Že naslov sam, tako kot je zapisan – brez vprašaja, navodnic ali primerne interpunkcije – ne odgovarja resnični situaciji: še manj pa zrcali osnovno izpoved članka. Še najbolj ustreza stiku znane bulvarskega formata ali pa glasilu prav tistih krogov, ki hočejo „izbiti velikanski politični kapital“ (J. W.).

Prav tako ni res – in bralci NT bodo to gotovo potrdili – da so „tujci“ (le kdo so ti „Fremde in der Heimat“?) glavni oz. največji problem avstrijske oz. dunajske politike. Res pa je, da hočejo nekateri krogi iz tega narediti glavni „volilno-propagandni“ problem.

Ob podrobnem pogledu na vprašanje integracije in ne „asimilacije“ delovnih imigrantov, njihovih družin, beguncev in asi-

lantov, ni dvoma, da je to ena najbolj kočljivih in težavnih družbeno-političnih nalog tudi na mednarodni ravni.

Ni moj namen braniti ugled dunajske oz. avstrijske SP. Vendar bi pričakoval več čuta, tudi „politične poštenosti“, pri ovrednotenju dejanskih političnih ukrepov – in teh je dosti, tudi pozitivnih, prav na Dunaju. Pavšalno in deloma celo žaljivo oštevanje vodstva oz. pristašev SP („Rdeči dunajski oblastniki ravnajo . . . kakor zahtevajo svobodnjaki“ in „Če je vodilnim v prvi vrsti do tega, da si natlačijo žepe, ne moreš pričakovati od pristašev drugega“ itd.) pa niti ne odgovarja temu, kar cenjeni (tudi dopisniški) kolega sam misli.

Kaj pa bi bilo, če si prof. Wakounig ob naslednjem celotenskem obisku Dunaja s svojim razredom ogleda poleg „Hofburg“ in „Pratarja“ tudi to lice velemestnega obraza? Koristno in poučno bi bilo prav za pripadnike manjšin.

Herber Seher, Dunaj

Slovenska vlada je poskrbela, da letošnji avgust ni bil čas „kislih kumaric“. V javnost je prišlo njeno poročilo o trgovini z orožjem, ki je pravzaprav odgovor na 27 vprašanj devetih poslancev Združene liste socialnih demokratov (ZLSD) in Liberalne demokracije Slovenije (LSD). Vlada ni samo priznala, da je od leta 1990 oboroževala svojo vojsko, temveč je „brezplačno odstopila ali prodala orožje in vojaško opremo Republiki Hrvaški ter Bosni in Hercegovini“.

Skoraj neverjetno je, da se ji je kaj takega zapisalo. S tem je celemu svetu dala jasno vedeti, da je kršila resolucijo Varnostnega sveta o embargu na vse pošiljke orožja in vojaške opreme v bivšo Jugoslavijo. Tovrstno priznanje najbrž ne bo brez posledic v mednarodnih krogih, še posebej če vemo, da se je republikanski predsedniški kandidat Bob Dol svojega političnega nasprotnika na bližajočih se volitvah Billa Clintona lotil prav zaradi ameriške pomoči v orožju Bosni in Hercegovini. Kljub embargu prodajati ali dajati orožje državi, ki je v vojni, je namreč po mednarod-



Jože Biščak

SLOVENIJA V ŽARIŠČU

Brez „kislih kumaric“

nem pravu hud in resen prekršek. Zato vse države tovrstne informacije skrivajo v največji tajnosti, kajti njihovo morebitno razkritje ji prej ali slej škoduje.

Tema je nam novinarjem v sušnem avgustovskem novičarskem času prišla kot božja mana iz neba. Konkretnih imen v vladni informaciji sicer ni, sta pa po svojih funkcijah

omenjena samo takratni obrambni minister (Janez Janša) in predstojnik vojaške kontrabveščevalne službe (Andrej Lovšin), ki naj bi določala cene za gotovinsko prodajo orožja. Zanimiva je primerjava letošnjega poročila o trgovanju z orožjem s tistim izpred treh let. Sta namreč v diametralnem nasprotju, čeprav ga je pisala ista vlada. Takrat je

vlada zatrjevala, da ministrstvo za obrambo ni trgovalo z orožjem, danes pa ugotavlja, da ministrstvo za obrambo ni samo trgovalo z orožjem, pač pa so posamezniki zlorabljali svoj položaj in se celo osebno okoristili.

Namen vladne informacije o prodaji orožja na jug je brzko ne jasen – skušati oblatiti najresnejšega konkurenta za zmago (poleg LDS) na letošnjih volitvah, to je Socialdemokratsko stranko in njenega predsednika Janeza Janšo. Zato se zdi, da je sovraštvo do prvaka SDS večje kot skrb za usodo in ugled države. Najbrž imajo prav tisti, ki pričakujejo da bo letošnji predvolilni boj najbolj krut in poln nizkih udarcev. Bo zadnja priložnost, da tako imenovane stranke slovenske pomladi (SDS, SKD in SLS) prevzamejo od bivše komunistične nomenklature oblast. Kasneje bo razmerje sil tako utrjeno, da večjih sprememb ne bo več. Prav zaradi povedanega in ker je vladno poročilo najbolj „goreče“ pozdravil prvak ZLSD; je vladno poročilo začetek predvolilnega boja.

Naš tednik: Pri zadnjih volitvah leta 1990 je SJK pridobila drugi mandat. Kaj je cilj SJK pri letošnjih volitvah?

Štefan Domej: Naš cilj 17. novembra je doseči tri mandate in sem optimističen, da bomo lahko ta cilj tudi dosegli.

Na čem sloni Vaš optimizem?

SJK je v zadnjih 10 letih kot četrta frakcija v zbornici prevzela zelo važno vlogo in se je etablirala kot nadstrankarsko interesno zastopstvo, ki ni odvisno od nobenih strankarskih interesov, ampak zastopa zgolj interese naših kmetov. Zato upamo na dodatne glasove predvsem tudi izven dvojezičnega območja, kjer želimo nagovoriti predvsem kritične in nadstrankarske kmete.

Nekateri menijo, da SJK v enojezičnih predelih Koroške zaradi slovenščine ne more pridobiti glasov. V SJK ste razmišljali prav zaradi tega tudi že o spremembi imena. Je ta še aktualna?

Ne, ker bi s tem prav ničesar ne spremenili in bi s spremembo imena odložili bistven del naše identitete. Kdor nas pozna, ve, kdo smo in za kaj se zavzevamo. Gotovo pa drži, da Korošci SJK pogosto posplošujejo z oznako „Die slowenischen Bauern“; sprememba imena bi pri tem ne spremenila veliko.

Koliko vpliva in pomena ima frakcija z dvema mandatarka v zbornici?

V zadnjih desetih letih je SJK na splošno postala bolj priznana in je upoštevana frakcija v zbornici. Predvsem po zadnjih volitvah, ko je Bauernbund izgubil absolutno večino, je SJK bila vedno pogosteje jeziček na tehtnici, če je šlo za iskanje večine v zbornici. Tako sta glasova SJK pravzaprav vedno odločala in na tej osnovi smo bistveno sokrojili politiko zbornice.

Kakšno vlogo torej igra SJK v zbornici?

SJK kot edina frakcija ni odvisna od velikih strank in zato lahko zastopa samo interese kmetov. SJK dela konstruktivno opozicijsko politiko in ima s svojima dvema mandatoma možnost, da korigira in sooblikuje politiko v zbornici. Prav zaradi tega je zelo pomembno, da dobimo tudi tretji mandat in da Bauernbundu preprečimo absolutno večino, ki bi pomenila, da peščica bauernbundovcev dela svojo samovoljno diktatorsko



Kmetje potrebujejo močno in učinkovito zbornico

17. novembra letos so na vrsti kmečkoborske volitve, na katerih želi SJK doseči celo tretji mandat. Glavni kandidat je dipl. inž. Štefan Domej iz Rinkol.

S ŠTEFANOM DOMEJEM SE JE POGOVARJAL SILVO KUMER



Skupaj z Jankom Zwitterom je dipl. inž. Štefan Domej že v preteklih petih letih zastopal južnokoroške kmete v zbornici.

politiko, kot je to bilo v preteklosti. Ker je v zadnjih petih letih niso imeli, so morali iskati dialog z nami.

Zakaj danes potrebuje kmet zbornico in zakaj naj bi podprl ravno SJK?

Pomen kmetijske zbornice mogoče na prvi pogled ni takoj viden. Toda če postavimo vprašanje drugače, namreč kaj bi bilo, če zbornice ne bi imeli, potem vidimo, da je zbornica za kmeta velikega pomena. Na splošno v družbi zastopa kmečke interese, to še predvsem v okviru socialnega partnerstva. Zbornica zastopa interese nasproti vladi in uradam. Za kmete pa zbornica vedno bolj postaja pomembna servisna služba, ki

svetuje in pomaga. Ob primeru obdelave EU-birokracije se je še posebno dobro izkazal pomen zbornice.

Gotovo pa se da učinkovitost zbornice še zvišati, zato se SJK zavzema za še močnejšo zbornico, ki bi bila za kmeta še bolj učinkovita.

Pogosto je med kmeti znani tudi neko mero nezadovoljstva, celo resignacije. Kako lahko kmet danes gospodarsko preživi?

Vzorčnega recepta ni, ker niso vse kmetije enake. Danes stoji kmetijstvo in vsak posamezni kmet pred pomembno odločitvijo, kako naprej. Zbornica pri tem lahko daje informacije in svetuje. Odločitev pa mora potem sprejeti vsak kmet sam. Važ-

no je, da vsak kmet analizira potencial svoje kmetije in da pametno oceni možnosti kmetije in osebne rezerve. Po mojem imajo skoraj vse naše kmetije še precejšnjo mero neizkoriščenih rezerv, ki jih je možno aktivirati z racionalizacijo in intenziviranjem gospodarjenja.

Kdor hoče kmetovati, mora kmetovati z veseljem. Trend na kmetijah gre jasno v to smer, da je uspeh kmetije v seštevku različnih kombinacij, pri čemer je važno, da kmet izkoristi tudi vse možnosti podpor EU.

Kakšen pomen imajo pri tem skupne kmečke iniciative?

Kmetje morajo v prihodnje še bolj skupno nastopati in to na vseh področjih: pri prašičjereji, govedoreji ipd. Predvsem bo važno, da se združijo kmetje po regijah in tako lahko diktirajo celo cene. Zelo pomembne pa so tudi druge iniciative, kot npr. KIS (Kmečko izboraževalna skupnost), ki je nastala na našo pobudo. S pomočjo KIS in mnogih naših funkcionarjev pa je nastala vrsta drugih iniciativ, kot strojni krožki in interesna združenja (npr. podjunski oljarji), ki danes dobro delujejo in so v veliko pomoč kmetu.

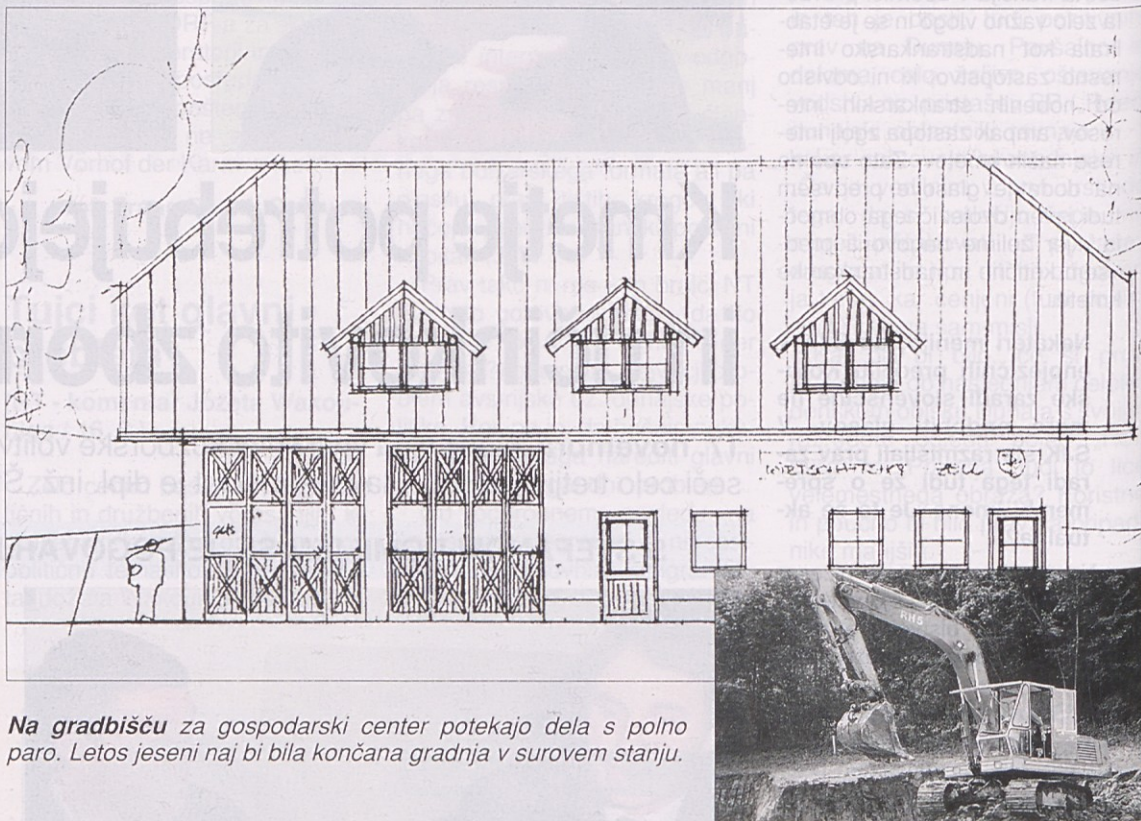
To politiko želimo v prihodnje nadaljevati, predvsem pa želimo doseči, da bi močna zbornica podpirala posameznega kmeta in kmečke iniciative.

Sele dobijo gospodarski center

Pred kratkim je Interesna skupnost selskih kmetov (ISSK) začela zidati gospodarski center. Uresničitev tega projekta naj bi pomagala selskim kmetom pri njihovem trdem delu za ohranitev kulturne krajine.

Pobudnik projekta ISSK in njegov predsednik Nanti Olip, ki je hkrati tudi podžupan in frakcijski vodja EL Sele, z veseljem ugotavlja, da kmetje in tudi nekmetje kažejo veliko pripravljenost, da se gospodarski center čimprej dokonča. Popolni lastnik celotnega poslopja (mere 20x12 m) je društvo ISSK, pri čemer dve garaži v pritličju društvo odstopi občini. Poleg tega so v pritličju še klavnica, predelovalnica za mesne izdelke, tri hladilnice, prostor za neposredno prodajo, sanitarni prostori, v zadnjem delu pritličja pa je predvideno skladišče in kurilnica na lesne sekance. V 1. nadstropju je predvideno skladišče za stroje ISSK, v dokončni stopnji zidave pa poslovni prostori za tekoče poslovanje društva.

Financiranje. Celoten projekt gospodarskega centra v Selah bo stal okoli šest milijonov ATS. Od tega znaša podpora EU 3,4 mio. ATS, kar je najvišja možna podpora (55%) za skupinske projekte. 1,2 mio. ATS bo prispevala občina Sele, okoli 1,4 mio. ATS pa bo društveni delež. Prvotni proračun je bil 4,6 mio. ATS, ki pa se je zvišal na 6,0 mio. ATS zaradi tega, ker bo tudi 1. nadstropje kompletno izgrajeno. Nedvomno je najdražji del tehnika (klavnica, hladilnice itd.), ki bo stala okoli 2,0 mio. ATS.



Na gradbišču za gospodarski center potekajo dela s polno paro. Letos jeseni naj bi bila končana gradnja v surovem stanju.

Če bo gradnja napredovala po načrtu, bi letos jeseni morala biti končana gradnja v surovem stanju vključno s streho brez zadnje kritine. Naslednje leto pa bi moralo celotno poslopje biti popolnoma zgotovljeno in bi lahko v centru kmetje že obratovali.

Informacije. V sredo, 14. avgusta 1996, je priredila Interesna skupnost selskih kmetov informacijski večer o projektu gospodarskega centra v Selah. Prireditve, ki je bila v domači gostilni pri Malleju, se je udeležilo lepo število zainteresiranih. Predsed-

nik interesne skupnosti Nanti Olip je navzočim predstavil celoten projekt. Na koncu prireditve je izrazil veliko zadovoljstvo nad pripravljenostjo domačinov za sodelovanje, tudi glede vložitve lastnega kapitala.

Igor Roblek

Uspešna kmečka iniciativa „Coppla kaša“

Že nekaj časa deluje v Železni Kapli in njeni bližnji okolici skupina kmetov in kmetov, ki se je združila v društvo „Coppla kaša“.

Kakor pravijo kmetje v svoji brošuri, je bil namen ustanovitve društva zelo jasen. Domačim in tujim potrošnikom so hoteli ponuditi domače kmečke pridelke. Poleg ponudbe mesnih in drugih izdelkov, ki jih večinoma pridelujejo na domačih kmetijah, želijo kmetje sodelovati tudi pri predelavi in prodaji lesa.

Društvo, ki mu predseduje Elisabeth Miklau, želi ohraniti tudi tako imenovane kašče, ki so krasile kapelške kraje, a jih je dandanes vedno manj. Poleg

tega je bila „Coppla kaša“ zastopana tudi že na nekaterih velikih prireditvah, kot je bil sejem GAST 96 letos v igredi. Pred kratkim so bili prav tako zastopani na celovškem sejmu, kjer so se predstavili široki javnosti.

Trenutno 11 kmetov in kmetov močneje sodeluje v tej zvezi in pričakovati je, da jih bo kmalu še več. Kmetom iz Železne Kaple in okolice je treba zaželeto veliko uspeha na nadaljnji poti pri ohranjanju kulturne krajine Železne Kaple in njene okolice. I. R.



Namen „Coppla kaše“ je ponujati domače kmečke izdelke.



Cujes
BLEIBURG

FARBENMEISTER Kompetenz & Service

Wohnmode vom
INKU
FACHBERATER
Handgemalt & gut

9150 BLEIBURG, Brunngrasse 6, Tel. 0 42 35 / 21 69, Fax 39 39, Autotel. 0663 / 04 52 01

Župani želijo podporo EU za kolesarsko pot okoli Pece

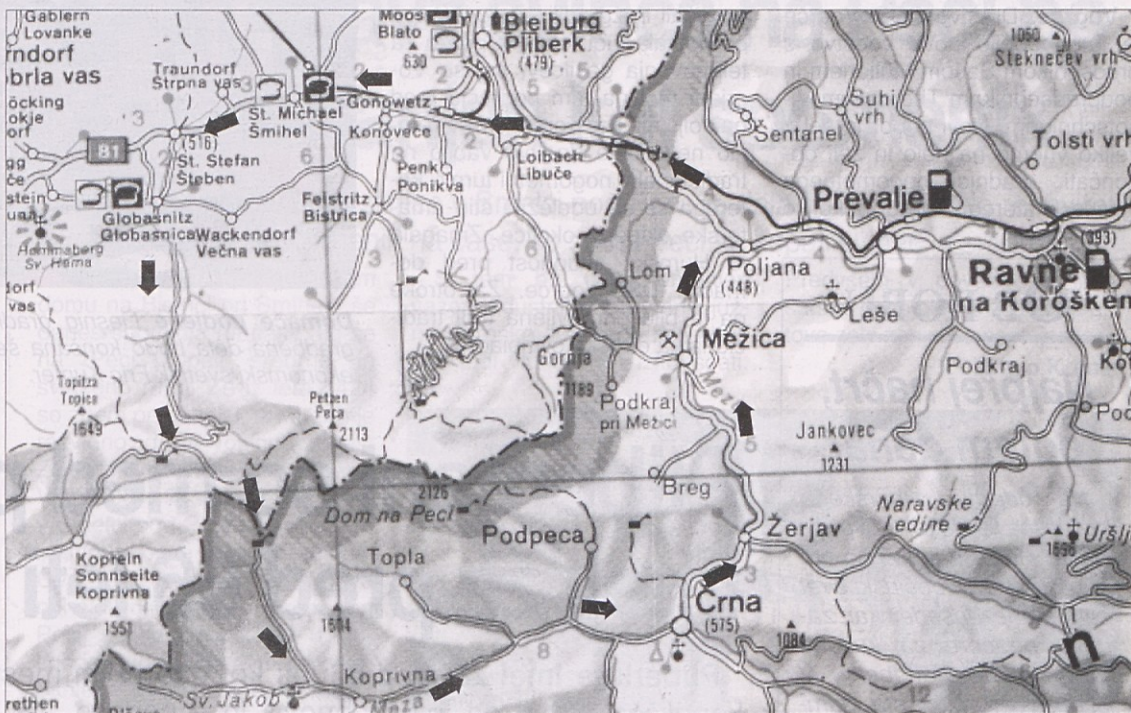
Župani na avstrijski in slovenski strani Pece so se izrekli za gradnjo kolesarske poti okoli Pece. Nadaljnji možni skupni EU projekt je sanacija tovarne MPI v Žerjavu.

V Šmihelu so se pretekli teden dogovorili župani občin Pliberk, Bistrica, Globasnica, Mežica in Črna o skupnih projektih, ki jih želijo vložiti pri EU, od katere pričakujejo finančne podpore. V imenu avstrijskih županov je globaški župan Albert Sadjak predlagal gradnjo kolesarske poti okoli Pece. Pot bi bila dolga 48 km in bi vodila iz Globasnice, preko mejnega prehoda Luže v Črno in preko Rišberga spet nazaj v Avstrijo. Ob kolesarski poti naj bi prišlo tudi do sodelovanja med gastronomi na obeh straneh meje.

Globaški župan Sadjak se je zavzel tudi za odprtje mejnega prehoda Luže za motorni promet. Luže imajo trenutno status mednarodnega mejnega prehoda za pešce, in sicer za vse državljane, ki za Slovenijo in Avstrijo ne potrebujejo vize. Na slovenski strani sta dve tretjini ceste asfaltirani, na avstrijski strani pa zadnji kilometri še sloh niso za avtomobile prevozniki. Tozadevni pogovori trenutno tečejo s posestnikom zemljišč grofom Orsinijem Rosenbergom.

Žerjav. Slovenska stran pa je kot svoj najvažnejši projekt označila sanacijo tovarne za predelavo akumulatorjev v Žerjavu. Podoben projekt je EU že podprla v Podklostru/Arnoldstein. Ker tovarna pomeni nevarnost za naravo na obeh straneh Pece, projekt podpira tudi vseh 13 županov v Podjunu. Pliberški župan mag. Raimund Grilc pa je dobil nalogo, da v imenu vseh intervenira pri vseh treh v koroškem deželnem zboru zastopanih strankah. Mežiški župan Janez Praper pa je predlagal mdr. skupni projekt za zaščito vodnih rezerv ter projekt skupne reklame za turizem.

Silvo Kumer



48 km dolga naj bila kolesarska pot okoli Pece. EU naj bi jo podprla v okviru INTERREG - programa.

AKTUALNI INTERVJU

Zdravljenje je postalo krajše

Varčevalni paket se pozna tudi pri zdravljenju v zdraviliščih. Poslovodja zdravilišča v Železni Kapli Johann Smertnik daje pojasnila.



NT: Kaj se je spremenilo z varčevalnim paketom za zdraviliške goste v Železni Kapli?

Johann Smertnik: Postopki za izdajo dovoljenja so postali gotovo bolj strogi ter tudi lastni delež kritja stroškov pri štacionarnem zdraviliškem zdravljenju. Seveda pa tudi zdraviliški gostje ne morejo več ostati tako dolgo.

Kakšne storilnosti prevzame zavarovalnica ter kako visok je lastni delež kritja stroškov?

Če se ugotovi, da potrebuje pacient štacionarno oz. ambulantno zdravljenje, prevzame zavod socialnega zavarovanja stroške za naravno ter fizikalno zdravljenje. Lastni delež kritja stroškov za štacionarne zdraviliške goste pa je socialno stopničast, v najhujšem primeru zneso 170,- šilingov na dan. Za ambulantno zdravljenje pa zdravstveno zavarovanje zahteva povračilo od 5% - 20% stroškov. Le „Gebietskrankenkasse“ je izjema, ker svojim zavarovancem ne

zaračuna lastnega deleža za kritje stroškov.

Kaj se je spremenilo za domačega zdraviliškega gosta, ki se dnevno vozi na zdravljenje?

Za domače zdraviliške goste, ki se dnevno vozijo na zdravljenje v Železno Kaplo, so postopki za izdajo dovoljenja postali bolj strogi in zdravljenje se je - razen pri izjemah - znižalo od treh na dva tedna.

B. S.



Otroška olimpiada je v Vogrčah že tradicionalna. Rudolf Kontschitsch (desno) je bil letos zelo natančen starter. Foto: Kumer

DSG Vogrče je zelo aktivno

Vogrče. Društvo DSG Vogrče je letos dobilo novo vodstvo s predsednikom Sašom Müllerjem in podpredsednikom Thomasom Vitsotschnigom. Novi odbor je šel z veliko vnmemo na delo in želi dokončati gradnjo nogometnega igrišča, katerega bodo nekoliko

povečali in zgradili, ob igrišču pa bo nastala tudi tekaška proga za tekmovanja gasilcev, saj so Vogrjani tudi na tem področju med najboljšimi na Koroškem. Preteklo nedeljo je društvo vabilo na tradicionalni nogometni turnir, katerega so se udeležile štiri amaterske ekipe iz okolice. Zmagala je Humška skupnost pred domačim DSG Vogrče. Za otroke pa je bila pripravljena tudi tradicionalna otroška olimpiada.

S. K.

OB ROBU

Najprej načrt, potem denar

Na odprtju pliberškega kopališča je deželni svetnik Dieter Haller naslovil na župana Grilca in občinski svet zelo jasne besede, kar zadeva podporo za kulturni dom in Grenzlandheim. V zadnjih mesecih sta namreč predvsem pliberška ÖVP in FPÖ skušali na račun kulturnega doma dobiti finančna sredstva za sanacijo Grenzlandheima, čeprav za ta projekt niti ni načrta.

Haller je dejal, da je zanj zaenkrat aktualen samo en projekt, namreč kulturni dom Pliberk, katerega bo deželna vlada tudi ustrezno podprla. Projektov, za katere pa ni niti načrtov, in s tem je Haller mislil obnovo Grenzlandheima, pa deželna vlada ne more podpirati. Šele če bodo na mizi izdelani načrti, se bo možno resno pogovarjati tudi o sanaciji pliberškega Grenzlandheima.

Kulturni dom baredišče za kulturnike in športnike

V Pliberku nastaja velik kulturno-športni center, ki bo dajal stalno streho mnogim društvom.



Domače podjetje Liesnig gradi v Pliberku kulturni dom. Osnovna gradbena dela bodo končana še letos jeseni. Predsednik društva je ekonomski svetnik Fric Kumer.

Letos poleti je društvo kulturni dom med Zadrugo in Posojilnico v Pliberku pričelo zidati kulturno-športni center. Medtem je klet, v kateri bo športna dvorana, že zgotovljena, do konca jeseni pa naj bil bilo sezidano tudi preostalo poslopje. Ali bo možno kulturni dom tudi s streho še letos pokriti, pa bo odvisno od vremena.

Predsednik Društva Kulturni dom ek. sv. Fric Kumer je vložil zelo veliko truda in dela v ta projekt, v katerega mnogi še pred letom dni niso prav verjeli. Če bo šlo vse po načrtih, bodo glavna dela pri kulturnem domu zgotovljena v letu 1997. V domu bodo dobili svoje prostore domača kulturna društva, v kletnih prostorih pa bodo dobili svoj dom domači športniki, predvsem nogometaši centra SAK iz Vidre vasi ter odbojkarški klub iz Doba. Športna dvorana kot tudi kulturna dvorana pa bosta odprti tudi za druga društva, ki bodo želela uporabljati sodobne prostore.

Silvo Kumer

Pliberčani so med prvimi na Koroškem imeli že pred 66 leti svoje mesto kopališče

Pliberk je imel že pred 66 leti kot eno prvih mest na Koroškem svoje lastno kopališče, ki so ga letos obnovili in v nedeljo, 18. avgusta, slavnostno odprli. Stroški za obnovo so znašali 16,2 mio. šilingov.

„To je najcenejše kopališče na celem Koroškem,“ je na odprtju obnovljenega pliberškega kopališča dejal pristojni referent Hans Jurz. Obnova kopališča je občino Pliberk stala 16,2 mio. šilingov, denar pa večinoma pride od deželne vlade. Načrt za obnovo je napravil DI Peter Fleiß, ki se je držal prvotnih načrtov kopališča, ki je bilo zgrajeno v letih 1928/29 in je arhitektonska posebnost.

To gradbeno substanco je veljalo obdržati in kljub temu modernizirati kopališče, ki je zdaj sicer nekoliko manjše (700 m³ vode), nudi pa več možnosti, od skakalnih naprav do ogrete vode, ki jo ogrevajo s sončno energijo. S tem se kopalna sezona v Pliberku lahko že prične meseca



Kopališče, ki je bilo sezidano v letih 1928/29, so po prvotnih načrtih obnovili in na novo odprli. Z leve: župan Grilc, dež. svetnik Haller in m. sv. Jurz.

maja in traja do konca septembra. V zvezi z gradnjo kopališča je bila izrecno pohvaljena pliberška občinska uprava z vodjem Franzem Sourijem, ki je zelo natančno nadzoroval gradnjo in tako zagotovil, da so kopališče še letos pravočasno odprli.

Kopališča v prihodnje ne bo upravljala občina, ampak privatnik Franz Partei, ki je dobil tudi gastronomijo. Kopališki mojster pa bo tudi v prihodnje Georg Gutovnik. Novo kopališče je blagoslovil mestni župnik mag. Ivan Olip, deželni svetnik Dieter Haller pa je skupno z županom Raimundom Grilcem in mestnim svetnikom Hansom Jurzem odprl kopališče.

Vstopnina za otroke znaša dnevno 17 šilingov, za odrasle pa 35 šilingov.

Silvo Kumer



Tako je zgedala Šmelca v 30. letih. S koncem kopanja rude na Peci pa je prišel konec tudi za Šmelco.

Zadnji plavž svinca na Peci bo ostal ohranjen kot spomenik

Talilno peč (plavž) za svinec v Šmelci pod Peco je dala občina Bistrica renovirati in je tako ohranila spomenik na čase, ko so na Peci še kopali svinec in srebro.

Napis na križu pri gasilskem domu na Bistrici pri Šmihelu še danes spominja na čase, ko so na Peci kopali srebrno in svinčeno rudo. Že iz leta 1424 so znani prvi zapisi, iz katerih je razvidno, da je vojvoda Ernest Železni prodajal svinčeno rudo. V začetku 19. stoletja so potem v Šmelci pod Peco v največjem obsegu kopali in talili svinec. Čeprav so leta 1887 našli nova nahajališča svinčene rude na Peci, so se odločili, da iz gospodarskih razlogov ukinejo kopanje in taljenje svinčene rude.

Leta 1893 je BBU kupila rudnike in talilnico od družine Kraut. Med prvo svetovno vojno niso kopali rude, leta 1926 pa so ponovno pričeli z rudarstvom, že leta 1931 pa so kopanje spet ukinitili, ker ni bilo možno doseči gospodarskega uspeha. 25 rudarjev, ki so med tednom živeli v 1378 metrov visoko ležeči koči na Kolševi, si je moralo iskati novo delo.

V posameznih poslopijih in hišah v Šmelci pa so nato še nekaj desetletij stanovali rudarji, polagoma pa je celotni kompleks pričel propadati, tako tudi plavži. Zadnji ohranjeni plavž je bil na pobudo občine Bistrica leta 1992 postavljen pod zaščito, leta 1996 pa je občinski svet sklenil obnovo, ki bo stala 400.000 šilingov.

S tem bo ostal ohranjen važen industrijski spomenik južne Koroške, katerega želi občina tudi turistično izkoriščati.

Predvsem v povezavi s kolesarsko potjo okoli Pece bo to gotovo zelo zanimiva postojanka.

Silvo Kumer



Zadnji plavž svinca v Šmelci pod Peco je občina dala renovirati.

ČESTITAMO

Slovensko društvo upokojencev Pliberk čestita za osebne praznike **Rozi Kristan** z Bistrice pri Pliberku, **Mirku Čušinu** iz Črgovič pri Šmihelu, **Maksu Piku** iz Vidre vasi, **Sabini Buchwald** iz Nonče vasi, **Rozi Kumer** z Blata pri Pliberku in **Ludmili Writz** iz Štebna pri Globasnici. Vsi ostali člani društva upokojencev in Naš tednik prisrčno čestitajo in kličejo na mnoga zdrava in sreče polna leta!

V Bukovju pri Dobrli vasi je pred nedavnim obhajala 75. rojstni dan **Ana Kraiger**, po domače **Riznarjeva mama**. Slavljenki iskreno čestitajo vsi domači in želijo obilo zdravja. Čestitkam se pridružujejo znanci iz Globasnice in uredništvo Našega tednika, ki kliče slavljenki: Na mnoga leta!

Članici Vokalne skupine VOX **Gitki Opetnik** in trenerju naraščaja SAK **Poldeju Sadjaku** iz Vidre vasi se je preteklo sredo zjutraj rodila hčerka **Mirijam**. Vsi prijatelji in znanci želijo mladi družini mnogo zdravja, sreče in zadovoljstva na nadaljnji skupni življenjski poti. Čestitkam se pridružujejo pevci Vokalne skupine VOX, ki se „nove pevke“ še posebej veselijo, ter SAK in uredništvo NT.

V soboto je v Dvoru pri Šmihelu obhajala 85. rojstni dan **Marija Prenar**. Sorodniki ji ob tej priložnosti prisrčno čestitajo in želijo vse najboljše, predvsem zdravja, tako da se bo iz bolnišnice kmalu spet vrnila domov. Zvesti bralki NT iskreno čestita tudi uredništvo, ki ji kliče na mnoga leta!

Malemu **Dominiku Slamanigu** iz Bilčovsa želimo vse najboljše na življenjski poti; naj bo dolga in srečna. Materi Dorli in očetu Gerhardu iskreno čestitamo in želimo, da bi imela s sinom obilo veselja.

V DU Podjuna praznujejo **Erika Hafner** z Dobrove, **Roza Marolt** iz Pudaba in **Agnes Rutar** iz Št. Vidu. Na mnoga zdrava in sreče polna leta kličejo vsi v društvu.

V Št. Vidu v Podjuni je pred kratkim srečala Abrahama **Milica Koncilija**. Za neizmerno ljubezen, skrb in požrtvovalnost se ji zahvaljujejo vsi domači in prijatelji, ki kličejo na najmanj še petdeset let. NT se iskrenim čestitkam pridružuje in jubilancki prav tako želi vse najboljše.

V Selah na Šajdi je praznoval god **Nuži Dovjak**. Trdnega zdravja, obilo božjega blagoslova ter še

nešteto let in veselja pri kmetovanju mu želijo Katarina in Brigita iz Podgrada ter Naš tednik.

V Podjuni pri Globasnici je te dni praznovala rojstni dan **Ivanka Kordež**. Vse najboljše in izpolnitev vseh skritih želja voščijo Kati in Štefka ter uredništvo Našega tednika.

Petdeseto pomlad je v teh dneh slavila **Mili Knafl** iz Št. Jakoba. Ob srečanju z Abrahamom ji želijo vse najboljše in izpolnitev vseh skritih želja Marija, Štefan in vsi ostali. NT slavljenki prav tako vošči vse najboljše.

V DU Št. Jakob praznujejo **Mici Krautzer** iz Št. Jakoba, **Matilda Maier** z Bistrice ter **Jozej Štornik** in **Gusti Janežič** z Leš. Vsi ostali društveniki in NT čestitajo in želijo predvsem zdravja in sreče.

V Področici je praznoval osebni praznik **Mihi Fugger**. Obilo zdrav-



Nedavno so v provincialni hiši v Celovcu z veliko hvaležnostjo do Boga praznovala lepe obletnice svojega redovniškega življenja šolske sestre **s. Benvenuta Writzl**, **s. Jelisava Planinic**, **s. Bernadeta Hribar**, **s. Ambrozija Potočnik** in **s. Katja Writzl**. Skupno z njihovimi sestrami jim kliče uredništvo Našega tednika s svojimi bralkami in bralci: Bog Vas živi!

ja in sreče ter ohranitev veselega značaja želijo znani, a neimeno-

vani, prav tako tudi NT. Te dni je praznovala na Metlovi **Marija Pratnekar**. Zdravja, sreče in še lepih let ji želijo sin Anton z

ČESTITKE TEDNA



Visok življenjski jubilej zaslužnega slovenskega združnika

Te dni je obhajal svoj 70. življenjski jubilej Herman Jäger iz Škofič. Slavljenec je znan kot velik zagovornik politične, gospodarske in kulturne samostojnosti koroških Slovencev. Več let je zastopal EL Škofiče v domačem občinskem svetu, prav tako pa mu je zelo pri srcu slovensko združništvo. Predseduje Zadruzi-market Škofiče in Posojilnici Bank Bilčovs-Hodiše-Škofiče.

Ob visokem življenjskem jubileju mu želimo obilo Božjega blagoslova, predvsem zdravja in da bi s svojimi bogatimi izkušnjami še dolgo deloval v prid slovenske narodne skupnosti. Na mnoga leta!

Obilo skupne sreče in medsebojnega razumevanja!

Pred nedavnim sta si obljubila večno zvestobo Ulli Pototschnik iz Žvabeke in Ernst Wautsche iz Male vasi pri Globasnici. Ulli je članica žvabeške Pevske instrumentalne skupine in sodelavka KPD „Drava“. Nekaj let je vodila tudi otroško skupino v Žvabeku. Udeleži se pa se ne samo na kulturnem področju; več let je bila tudi odbornica EL v občinskem svetu Suha.

Za poroko so ji posebej čestitali njeni društveni prijatelji in prijateljice ter vokalna skupina VOX, pri kateri pojeta ženinovi sestri. Poročno slavlje je vodil dekan Peter Sticker, vesela svatba pa je bila pri Šoštarju v Globasnici.

Uredništvo Našega tednika se pridružuje številnim čestitkam in želi obilo sreče in medsebojnega razumevanja na skupni življenjski poti!



40-letnica Franca Gasserja



Priljubljeni tatarski mojster v Bilčovsu Franc Gasser ml. je te dni obhajal svoj 40. življenjski jubilej. Poznamo ga kot simpatičnega in uspešnega podjetnika, poleg tega ne kot velikega pristaša domačega nogometnega kluba. Želimo mnogo poklicnih uspehov in obilo sreče ter osebnega zadovoljstva!

LIPA – KOSTANJE – ROŽEK:

Slovo od Jozija Sablatnika

Nepregledna množica pogrebcev od blizu in daleč se je zbrala pretekli četrtek v Lipi nad Vrbo, da posprejme k zadnjemu zemljskemu počitku Jozija Sablatnika, farovškega kuharja na Kostanjah. Dokaz za priljubljenost rajnega.

V spremstvo nad dva ducata sobratov duhovnikov je spremljal kostanjski župnik Pepi Markowitz svojega očeta, ki je umrl v 80. letu in se preselil v večno domovino. Rajni je bil rojen kot sin Držovcovega Lenceja v Semislavčah pri Rožeku, kjer je imel kovačnico. Mladi Jozi se je izučil pri svojem očetu za kovača in ga tudi nasledil, dokler je bil kovač še potreben. Nato si je našel službo v Beljaku.

S svojo ženo Terezijo, ki je bila doma pri Branceju na Gori (kjer je bil doma tudi slikar Peter Markovič, njen stari stric), si je Jozi ustvaril nov dom. Rodila sta se jima dva otroka, hčerka Renata in sin



Pepi, ki je zdaj župnik na Kostanjah.

Pri maši zadušnici je šentjakob-

ski župnik Jurij Buch naglasil v svoji pridigi predvsem odprtost rajnega za sočloveka, saj je do svoje zadnje ure gostil obiskovalce farovža na Kostanjah in se razdajal za domačnost. Rad je potoval, bil je srčno in duhovno širok ter ob svoji bolezni dokazal, da je možno živeti „na meji življenja“.

Rajni je bil l. 1947 med soustanovitelj rožeškega kulturnega društva „Markovič“.

Zaljučima hčerki, sinu in sorodnikom iskreno sožalje. Rajni Jozej, ki ga bomo ohranili v lepem spominu, naj uživa nebeško plačo.

PF

ženo Rozo, hčerka Elisabet z možem Rogerjem, vnuki in posebno pravnuk Rafael. Tudi NT pošilja najiskrenejše čestitke.

V Železni Kapli je praznovala osmo pomlad **Marija Kuhar**. Mama, atej, dedej, babica, oma in vsi iz Bele ter Ingrid in Franci jo pozdravljajo in želijo vse najboljše. Tudi NT čestita mladi gospodični.

V Selah je slavila **75. rojstni dan Milka Olip**. Dragi mami želijo sreče, zdravja ter zadovoljstva svojci z družinami, posebno pa 16 vnukinj in vnukov. Tudi NT kliče na mnoga zdrava leta.

Toniju Maku s Šajde v Selah čestita DU ob njegovem dvojnem prazniku. Želi mu vrsto zdravih let v zadovoljstvu in sreči. NT se čestitkam pridružuje.

Rojstni dan praznujeta tridesetega **Gotfried** in prvega **Jasmina Hajnžič**. Zdravja in osebnega zadovoljstva ter veliko veselja in dobrega počutja v novem domu v Horcah želijo vsi Hajnžičevi in Kežarjevi. Tudi NT vošči slavljenca.

Častljivo 80. obletnico je slavila **Ludmila Matija** na Metlovi. Trdnega zdravja in tih sreče ji iz srca želi dobro znana, a danes neimenovana. NT slavljenki prav tako želi vse najboljše.

Rojstni dan je praznoval **Hanzej Lesjak** z Ledinc. Vse lepo in dobro, božjega blagoslova ter izpolnitev vseh skritih želja mu želita Anica in Martin. NT se čestitkam pridružuje.

V Štriholčah pri Velikovcu praznuje okroglo dvajseto pomlad **Bernardka Kassl**. Vse lepo in dobro, predvsem pa uspeha na nadaljnji življenjski poti ji želijo vsi, ki jo imajo radi. Tudi uredništvo NT pošilja čestitke.

15. avgusta je obhajala 92. rojstni dan in god **Marija Kriegel** iz Celovca. Zvesti bralki Našega tednika ob tem visokem osebnem prazniku prisrčno čestitamo in želimo obilo Božjega blagoslova, zlasti zdravja in zadovoljstva!

Marija Hribar z Obirskega pri Železni Kapli je obhajala 72. rojstni dan. Prisrčnim čestitkam in najboljšim željam uredništva NT se pridružujejo vsi domači, ki kličejo slavljenki na mnoga leta!

Št. Lipš: Pohod po Slovenjah

Pred nedavnim je gostilna Benetek v Zagorjeh priredila pohod po Slovenjah.



Zlata poroka

Preteklo nedeljo, 25. avgusta, je bil za zakonca Jozij in Alojzija Boštjančič iz Branče vasi velik praznik – obhajala sta 50-letnico skupnega življenja. Slavnostno mašo je daroval domači župnik dekan Poldej Kassl, „zlata svatba“ pa je bila pri Miklavžu. Ob lepem jubileju želi uredništvo Našega tednika Joziju in Alojziju Boštjančič obilo Božjega blagoslova, zdravja in osebnega zadovoljstva.

Vodil ga je Anton Petek starejši, p. d. Trumanov Tonč, ki je sam živel v Slovenjah. Slovenje so vas, v kateri stoji samo še nekaj hiš. Pred petdesetimi leti pa jih je bilo tam še okoli dvajset.

Zgodaj zjutraj so se zbrali domačini – Sentlipšani in potniki iz Globasnice in Kokja. Vseh skupaj jih je bilo 31. Najstarejši med njimi je bil Joško Szerep iz Homelič pri Št. Lipšu, ki ima 74 let in spada med najboljše potnike. Odpravili so se od gostilne Benetek proti Zvajgerju, ki je bila prva kmetija. Pri Zvajgerju v hlevu ima pozimi krave še Margareta Wutte. Druga postaja je bila zapuščena kmetija Metnik. Potem so prišli do Logarja, kjer danes živi Dunajčan, ki želi popraviti hišo. Tam so tudi jezi za ribe. Nato so prišli do Strgarja, kjer stoji samo še stransko

poslopje. Nato se je pot spet malo dvignila in prispeli smo do Romarja. Tam smo naredili drugi večji odmor. Naslednja kmetija je bila pri Pogačniku, kjer pa stoji samo še kameni zid. Prav tako podrt kmetija je bila pri Lužniku, pri naslednji postaji pohoda. Predzadnja hiša, kjer se je kolona potnikov vlekla mimo, je bila pri Lazniku.

Zaradi približajoče se nevihte so se potniki vedno hitreje pomikali proti začetku in cilju tega pohoda – k gostilni Benetek. Tam je hišni gospodar že pekel kotlete in čevapčiče. Ko so se vsi najedli in napili, so še malo posedeli in poklepetali. Počasi so se začeli spravljati domov. Tudi drugo leto čaka na potnike spet pohod, ki se bo končal z grilanjem pri gostilni Benetek.

Benjami Petek



KOSTENLOSE ERSTBERATUNG

ZIVILGEOMETER
DIPL.-ING. KARL H. OBERRESSL

STAATLICH BEFUGTER UND BEEIDETER
INGENIEURKONSULENT FÜR VERMESSUNGSWESEN

A-9141 EBERNDORF – Eisenkappler Straße 15
Telefon 04236 / 31 24 – gegenüber von RUTAR CENTER

Velika glorijska pri Hanziju Pavliču na Obirskem

Obirsko pevsko društvo, ki ga je leta 1953 ustanovil župnik Tomaž Holmar, se je rado odzvalo vabilu na šestdesetletnico svojega zvestega pevca Hanzija Pavliča – tenorista, ki ga je Bog obdaril z izrednim spominom za note in s poslušom.

Od mladih dni prepeva na koru in v družbi, pa tudi za lastno mizo se močno oglasi, če je zbrana pojoča družčina. Ta nasmejana lirična duša vedno spravlja ljudi v dobro voljo, zato se mu tudi ni zdelo odveč povabiti pod svojo streho cel obirski cerkveni zbor skupaj s Smrtnikovimi fanti. In ne samo, da se mu ne bi posrečilo napojiti in nasiti dva ducata žejnih in lačnih – niti poznalo se mu ni. V njegovi kleti je še danes toliko buteljč žlahtne kapljice, da jih z enim konjem ne odpeljete! Pa smo se tako dolgo mujali in peli . . .

Ker je eden od ciljev društva gojiti domačnost, smo se kajpak radi podali h Kiselici, nekoliko pa smo tudi vztrajali – zlasti tajnik je imel hudo izsušeno grlo – naj nas povabi, češ da bi bilo škoda stare navade, ko so na predvečer godu prihajali sosedje in prijatelji na dom godovnika ali godovnice „srečo, zdravje vunševat“, seveda ne zastoj. Danes praznujemo le na ameriški način – rojstni dan, kar je sicer povezano s konsotelacijo



Slavljenec Hanzij Pavlič z ženo Ani.

zvezd in bolj osebno, ni pa preveč originalno, ker ima rojstni dan tudi vsaka krava. Spominjam se, da je bila na Obirskem ta navada „hofiranja“ živa do sedemdesetih let. In prav njej se imam zahvaliti, da še danes vem za večino svetnikov, kdaj godujejo ter kdaj smem h kateri hiši in kdaj ne, saj so naši predniki dajali otrokom svetniška ali

vsaj dinastična imena, ne pa konjskih, kakor dandanes. Tako da se ne more več „dajati za njegga“ in je šla lepa stara navada po gobe.

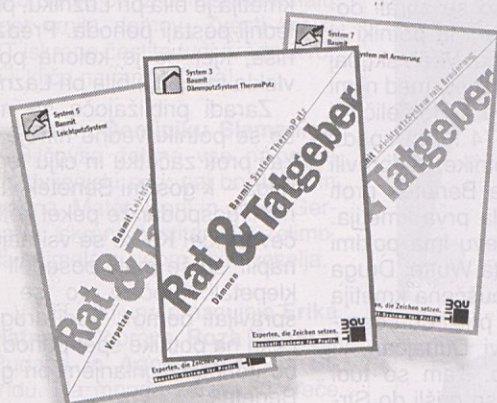
In kako smo se imeli do jutranjih ur pri Janezu Krstniku Seliškem? Po pevski vaji je nastal strah, kaj bo, če bo z na novo opleskanih sten začel padati rajh, tako jerihonsko glasno

se je razlegalo naše petje. Ker smo bili zbrani sami pevci brez poslušalcev, pač ne moremo soditi, ali je bilo tudi tako lepo. Pa saj končno tudi ni smisel pravega ljudskega petja, da bi ti kdo še ploskal.

V spomin in zahvalo za navdušeno prepevanje v Obirskem pevskem društvu je predsednik OPD Štefan Pavlič izročil slavljenju ročno izdelano majolico z vžganim posvetilom društva, tajnik pa ga je hotel ganiti do solz, a se slavljenju prav nič ni stožilo: vso energijo je usmeril v smeh.

To je bil že peti od najstarejših pevcev gospoda župnika, ki še pojejo v cerkvenem zboru in so zato bili deležni društvene pozornosti z majoliko. Žal je na vrsti le še ena sama pevka, ki ji bomo prav tako kmalu žegnali hišo, na kar se že zelo veselimo. Hanziju z družino pa se zahvaljujemo za gostoljubnost in mu ključemo še na mnoga leta, da bi še dolgo ohranil dober glas in bil tudi v prihodnosti taka kost.

LK



mach MIT und triff' die beste Wahl.



Information total: in den neuen Rat & Tatgebern von Baumit. Damit haben Sie jederzeit Tips zu den einzelnen Baustoff-Systemen von Baumit für alle Problembereiche in der Hand. Planen Sie mit System! Holen Sie sich jetzt Ihre Baumit Rat & Tatgeber beim Fachberater im guten Baustoffhandel gratis.

Experten, die Zeichen setzen.
Baustoff-Systeme für Profis.

baumit

Prodajam

med Piranom in Portorožem
500 metrov od morja
120 m² stanovanja ali
200 m² veliko hišo in
1400 m² veliko parcelo
Tel. 00386/66/73 485
ali 71 193 (Milan Hrkalovič)

Oddajamo v najem gostilno „Podgrad“

v Št. Jakobu v Rožu.
Interesenti naj se javijo
v Posojilnici-Bank
Št. Jakob,
tel. 0 49 53 / 314

V Poreču

oddajamo
počitniško hišico
v bližini morja.
Informacije:
telefon 0038661/813082
zvečer po 20. uri

dr. Štefan Jelen

Železna Kapla
DOPUST
od 16. avgusta 1996
do 1. septembra 1996



Pliberški jormak bo letos še večji kakor lani. V petek se jormak prične z velikim srečanjem upokojujencev in se konča v ponedeljek s čebelarstvo in lovsko razstavo.

Oj, ta jormak . . .

Letošnji pliberški jormak traja od petka, 30. avgusta, do ponedeljka, 2. septembra. Tokrat bo na jormaku rekordno število razstavljalcev. Prvič bo tudi lovsko in čebelarstvo razstava.

Letošnji pliberški jormak bo do- slej največji v njegovi nad 600 let stari zgodovini. Na jormaškem travniku je bilo že premalo prostora za kramarje, tako da tržni referent Visotschnig skoraj ni mogel več sprejeti novih razstavljalcev. Po stari tradiciji imajo pravico do postavljanja šotorov le domači gostilničarji iz občin Pliberk in Bistrica. Novost na letošnjem jormaku bo razstava o čebelarstvu in lovu. Če bo vreme ugodno, tudi letos pričakujejo nad 100.000 obiskovalcev, vsaj 30.000 pa naj bi jih prišlo iz Slovenije.

PROGRAM PLIBERŠKEGA JORMAKA

Petek, 30. avgusta

11.00 Mednarodno srečanje upokojujencev

14.00 Sv. maša na avtodromu Prechtl (mašujeta duhovnik razstavljalcev Josef Franzl in mestni župnik mag. Ivan Olip)

15.00 Uvodni toni v sejemsko dogajanje

21.00 Predstavitve najnovejše zgoščenke skupine „Die Buben“ v Breznikovem šotoru

13.00 Odprtje lovske razstave „Narava-divjačina-lov“ in čebelarstvo razstave „Čebela Carnica kot ohranjevalka narave“

18.00 Slovenska oddaja voščil „Od pesmi do pesmi, od srca do srca“ iz šotor SPD Edinost - prenaša slovenski oddelek ORF

21.00 Velik ognjemet

Nedelja, 1. septembra

12.00 Prenos oddaje „Autofahrer unterwegs“ iz šotor društva „Jauntaler Trachtenkapelle“-ORF

Lovska in čebelarstvo razstava

Ponedeljek, 2. septembra

Lovska in čebelarstvo razstava

Nadaljevanje kramarskega sejma

Sobota, 31. avgusta

11.00 Velika povorka z vpregami in s spremstvom

12.00 Postavitev sejemskega znamenja - tržni referent naznanja začetek sejma

12.30 Odprtje sejma na travniku z načetjem soda piva z deželnim glavarjem in pliberškim županom (libuški šotor)

Srečanje upokojujencev

V petek, 30. avgusta, bo v šotoru SPD Edinost že tretje srečanje upokojujencev, ki ga podpira tudi Naš tehnik. Srečanje se bo pričelo ob 11. uri s kulturnim programom, nato pa bo ves popoldan poskrbljeno za ples, humori- stične vložke in srečolov. Vsi upokojujenci dobijo hrano po posebno ugodni ceni.

Na odprtju letošnjega jormaka v soboto pričakujejo med drugim socialnega ministra Humsa, najavil pa se je tudi finančni minister Klima.

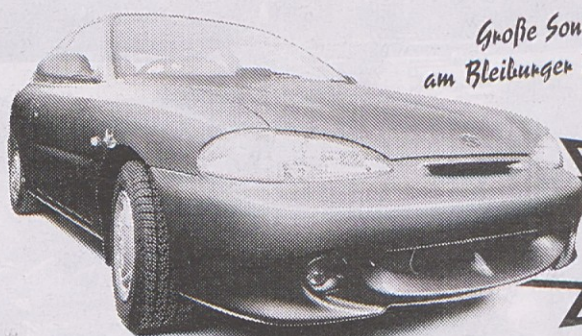


Affenhitze!



„Das günstigste Auto mit Klimaanlage!“

Große Sonderschau
am Bleiburger Wiesenmarkt!



Hyundai-ICE
mit Klimaanlage ab

132.000,-

Angebote solange der Vorrat reicht.

Autohaus Karl Niemiez jun.
Verkauf – Service – Reparatur

Umfahrungsstraße 15 – 9100 Völkermarkt – Tel. (0 42 32) 44 00, Fax 44 00 - 4



HYUNDAI

Mehr Auto für Ihr Geld

HOLZBAU

Smretschnig

A-9142 GLOBASNICA/GLOBASNITZ
Šteben/St. Stefan 36, Tel. 0 42 30 / 633

DACHSYSTEME Ges. m. b. H.

PRIBERNIG

Michael Pribernig

9100 VÖLKERMARKT, St. Peter am Wallersberg
Telefon 0 42 32 / 35 81, Telefax 0 42 32 / 35 81 - 25

IHR FACHBETRIEB FÜR:

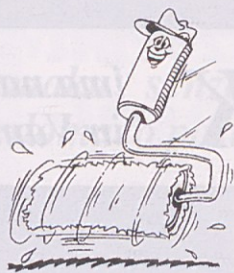
- Dachdeckungsunternehmen
- Spenglerarbeiten
- Reparaturen
- Flachdachisolierungen
- Nahtlose Dachrinnen
- Dachbegrünungen

VAŠ STROKOVNJAK ZA:

- Strešne kritine
- Kleparska dela
- Popravila
- Izolacije položnih streh
- Brezšivne žlebove
- Ozelenjevanje streh



PRIPOROČAM SE ZA VSA PLESKARSKA DELA



MARJAN KRAINZ

pleskarski mojster

Libuče, Mießbergstr. 43
9150 BLEIBURG
Tel. 0 42 35 / 32 57

ELEKTRO- u. KÄLTETECHNIK

Motorenwicklerei
Installationen
Service



Wärmepumpen
Regelung
Klima

SCHEST

Traundorf/Strpna vas 88, 9143 St. Michael /Šmihel
Telefon und Fax 0 42 30 - 709

PORTALBAU –
STAHL- und
ALU-KONSTRUKTIONEN
KUNSTSCHLOSSER-
ARBEITEN

JOHANN KURNIK

SCHLOSSEREI

Ges.m.b.H.

9150 Bleiburg / Pliberk
Graben 7
Telefon 31 71

MIZARSKO PODJETJE

Silvo Kuschej

ständig gerichtlich beeideter Sachverständiger



9150 BLEIBURG / PLIBERK, Telefon: 0 42 35 / 21 63



**MÖBEL
INTERNATIONAL**

Wuntschek

9150 BLEIBURG
Tel. 0 42 35 / 20 63

- MÖBEL
AUS ALLER WELT
- MÖBEL AUS
EIGENER PRODUKTION
- MÖBEL VOM
HEIMISCHEN FACHMANN
IN SOLIDER HANDARBEIT
- IHR VORTEIL!

Hotel „BREZNIK“

PLIBERK / BLEIBURG, GLAVNI TRG / HAUPTPLATZ

- izvršna kuhinja
- izbrana vina
- tujske sobe s komfortom

*Vaš obisk na pliberškem
sejmu nas bo
prisrčno veselil!*

Stanislaus Verhnjak

Zentralinspektor
Versicherungen, Bausparen, Finanzierungen, Leasing

Privat: 9143 St. Michael / Šmihel,
Hof / Dvor 23, Tel. (0 42 35) 32 60

Büro: 9100 Völkermarkt / Velikovec, Bürgerlustgasse 2
Tel.: (0 42 32) 38 76, Fax: (0 42 32) 38 7 65



GRAZER WECHSELSEITIGE
Versicherung Aktiengesellschaft



Prisrčno dobrodošli!

blažej center **PLIBERK**

ima na plibem „jormaku“ senzacionalne ponudbe in Vam nudimo vedno domačo postrežbo.



Naša trgovina je zaprta v soboto, nedeljo in ponedeljek.

ALKO KOBER
Motorna kosilnica na nit



senzacionalnih

1399,-

BLACK & DECKER
BOSCH **Makita**
Einhell
Električna orodja
senzacionalno znižana



npr. **Kotni brusilnik**
Ø 230 mm, 1850 vatov

senzacionalnih

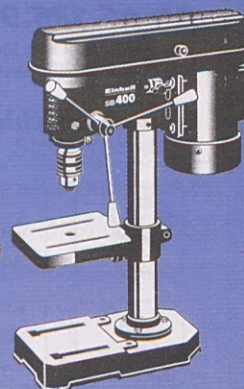
598,-

ni vrtalnik

5,13 mm vrtalna
žost, 350 vatov

senzacionalnih

99,-



Stereo-radio-kasetnik + CD player



senzacionalnih

1198,-

Avtoradiorekorder + vstavni zvočniki

AM/F-MPX tuner, avtoverzni kasetnik, digitalno kazalo, stereo balančna nastavitvev, 3-sistemski grafični ekvilajzer, loudness funkcija, CD-input, iztegljiva nočna osvetljava – zaščita pred krajo ter par vstavnih zvočnikov



senzacionalnih

959,-

HÄUSLBAUEN UFGEPASST

blažej center bleiburg

Telefon (0 42 35) 21 Fax (0 42 35) 37 37

DER FENSTER- UND TÜRPROFI BIETET ZUM WIESENMARKT SENZIONELL GÜNSTIG:

MF Meister Fenster
MF-Holzfenster und -Türen aus Kärnten

winorm

K O S M O S

- ROLLADEN
- MARKISEN
- JALOUSIEN

intertec
Das beste österreichische Kunststoff-Fenster

H
HÖRMANN

Wir bauen nicht nur Fenster und Türen, sondern auch Hörmanntore und -Antriebe fachgerecht.

NOVOFERM
Fenster Türen Tore Zorgen

Der Wiesen-Hit

Hautüren entüren
DANA schnell
sensibel verbilligt!

Unser Geschäft ist am Samstag, Sonntag und Montag geschlossen.

Njegove zmogljivosti: 8 ton, 220 barov, 4 PS – 380 V; zaradi variabilne cepilne mize ni težav pri cepljenju lesa do 1000 mm debeljine.

Nadaljne značilnosti cepilca lesa: hidravlično kroženje olja, obseg tanka za olje 6,5 litra, zamenljivi cepilni noži, avtomatičen vzvratni tek cepilnih nožev, velike nastave špranj, 130 kg, možnost premikanja (cepilca) na dveh transportnih kolesih.

in vse to za

presenetljivo
sejmsko ceno



ALKO KOBER
Žaga za drva

600 mm platica, 4PS-motor

senzacionalnih

5595,-



PHILIPS Whirlpool
Zmrzovalnik 215 l, zaprljiv



senzacionalnih

2995,-



TV-igre

Zabava ob TV za vso družino, z 2 joystickoma, strelno pištolo (Shooting-Pistole), adapterjem in TV-priključkom

senzacionalnih

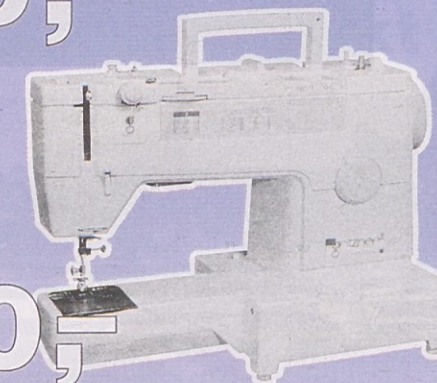
690,-

PFAFF
GRITZNER

Šivalni stroj s prosto ramo

senzacionalnih

1990,-



Ponudbe veljajo od sobote, 31. 8. do ponedeljka, 2. 9. 1996, oz. dokler je blago na zalogi. Angebote gültig von 31. 8. bis 2. 9. 1996, bzw. solange der Vorrat reicht.

FINDENIG

Heizung  Sanitaer

BLEIBURG

- BERATUNG
- PLANUNG
- AUSFÜHRUNG

Gartenweg 6, 9150 Bleiburg
Tel.: 0 42 35 / 22 12
Tel.: C 0 66 3 / 48 4 53


PETZEN / PECCA
SOMMERBETRIEB

Ist noch bis einschließlich
15. September
von 9.00 Uhr bis 16.30 Uhr
Mittagspause von 11.50 bis 13.00

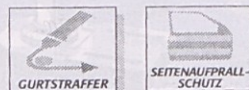
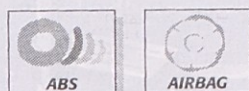
Sensationsangebot
am Wiesenmarktstand
der Berglifte Petzen:

Beim Kauf einer Tageskarte
Erwachsene um 225,- oder
Tageskarte Kind um 150,-
gibt es eine
BERG- U. TALFAHRT
(gültig bis 15. 7. 1997)
als Geschenk.

Beim Kauf einer Erstkarte
Schi-Region-Süd um
öS 3.850,-
erhält man eine
AUTOBAHNVIGNETTE
im Wert von öS 550,-
als Geschenk.

**SKODA FELICIA
und SKODA
FELICIA COMBI.**
**Jetzt mit
Diesel-
motor**
Ab öS 126.990,-

* unverb. nicht kart. Richtpreis
inkl. Nova u. MwSt.

Einfach unschlagbar.


Darauf kann man
sich verlassen.



Volkswagen Gruppe

Kommen Sie zum
Probedieseln
**Bleiburger
Wiesenmarkt**

AUTOHAUS
Purkowitz

 PRODAJALNA – SERVIS
NADOMESTNI DELI

 9100 Völkermarkt/Velikovec
Tel. 0 42 32 / 25 19

**ELEKTRO
WUTTE**

 JAUNSTEIN 13
9142 GLOBASNITZ
TELEFON U. FAX
0 42 30 / 223

Planung
Installation
Verteilerbau
Störungsdienst
Straßenbeleuchtung
El. Material u. E-Geräte

 Če iščete družabnost,
obiščite gostilno
in picerijo

**RÖSSL-
WIRT**

 in naš šotor na travniku,
kjer Vam nudimo
dobro kuhinjo in
hitro postrežbo

 Restavracija in picerija sta
odprti od 11. do 24. ure

Program v šotoru
PETEK
predvečer jormaka
„Alpe Adria Sextett“

SOBOTA
„Alpe Adria Sextett“

NEDELJA
opoldanska zabava z
(Frühschoppen)

 BIG BAND s Suhe
nato
„Alpe Adria Sextett“

PONEDELJEK
„Die fidelen Lavanttaler“

AUTOMARKT
ERNST IGERC

 A-9143 St. Michael
ob Bleiburg / Šmihel nad Pliberkom

 Telefon:
0 42 35 / 36 57
Autotelefon:
0 66 3 / 84 61 83

GUTSCHEIN

 Levi's Wrangler
Esprit STREET ONE
Diesel

 einzulösen bei einem Einkauf ab S 1000,-
im 300 m² Ausstellungszelt.
(Ausgenommen Sonderangebote).

S 100,-

 Boutique **"blue jean"** am Wiesenmarkt


FARI GLOBASNICA IN ŠTEBEN STA SLOVESNO OBHAJALI VELIK JUBILEJ

Najmanj 700-letnica far Globasnica in Šteben

Preteklo nedeljo sta globaška in štebenska fara slovesno slavili farni jubilej. Čestitat je prišel tudi škof Kapellari, ki je farni praznik pod lipo s kulturnim sporedom in pozdravnimi besedami častnih gostov. Hkrati je bila v župnišču odprta slovesna sv. maša. Sledil je razstava domačina R. Benetika.



Slavolog pred štebensko farno cerkvijo.

slika NT/Fera

Globaška in štebenska fara sta preteklo nedeljo slovesno, visokemu jubileju primerno, obhajali 700-letnico obstoja. Natančne korenine obeh far je težko dognati, kajti v preteklosti je bilo le malo zapisanega in še manj ohranjenega. Dekan Peter Sticker, ki je prav ob tem jubileju še posebej globoko brskal po različnih zgodovinskih knjigah, zapisih in seznameh, je kljub temu našel in pridobil mnogo zanimivih spoznanj, kar zadeva pravo starost globaške in štebenske fare. Vsekakor se 700. obletnica opira na seznam dajatev desetih, ki jih je leta 1296 pobiral papeški delegat in v katerem je bil imenovan tudi župnik v Globasnici „Plebanus in Chlobazniz superior“. To je torej dokaz, da je bila Globasnica leta 1296 že fara z lastnim župnikom. Ker se je takrat Globasnica

imenovala „Gornja Globasnica“, je morala biti tudi Spodnja Globasnica – to pa je današnji Šteben, ki leži le dva kilometra severno od Globasnice (v seznamu piše: Plebam. in Chlobazniz. Superior Chlobazniz. Pleban ibidem.). Dekan Peter Sticker pa ne izključuje, da sta omenjeni fari še starejši, saj manjka oz. ni najdena ustanovna listina. Torej bi se moralo pravilno glasiti, da globaška in štebenska fara obhajata „najmanj 700-letnico obstoja“.

Za dopolnilo še starost naših prafar Šmihel, Dobrla vas in Škocijan. Te so nastale na začetku 12. stoletja, torej že pred blizu 900 leti.

36 duhovnikov. Koliko svetih maš, krstov, porok in pogrebov je bilo v nad 700-letni zgodovini opravljenih v globaški

in štebenski fari, seveda nihče ne more dognati več. V pozabo je tudi šla večina imen zaslužnih faranov in „mežnarjev“, prav tako „kuharic“. Kar pa je zapisano in ohranjeno, so imena duhovnikov in kaplanov. Tako je v globaški fari od leta 1296 do danes opravljalo dušno pastirstvo 36 duhovnikov in 18 kaplanov, ki so imensko in kronološko zapisani. Torej (pri duhovnikih) od „plebana“ do Stickra in (pri kaplanih) od Schaza do Valjavca, ki je bil zadnji kaplan v globaški fari. Medtem ko se mnogi starejši globaški in štebenski farani še dobro spominjajo duhovnika Sekola, ki je od 1934 do 1950 oskrboval faro (v vojnem času, ko je moral zbežati, ga je nadomeščal Schröer), je njegov prednik Pšeničnik poznan le še redkim, saj je vodil faro že pred dobrimi šestdesetimi leti (od 1907 do 1933). Še vsem v dobrem spominu je Franc Posch, ki je po 33 letih dela v prid fari in faranom v letu 1983 za vedno zatisnil oči v bolnišnici elizabetink v Celovcu. Od takrat naprej pa vodi faro dekan Peter Sticker.

Zadnji trije kaplani, ki se jih bodo farani še spominjali, pa so Valjavec, Turk in Janez Rovani.

Šli so iz fare. Če se govori o globaški in štebenski fari ter njunih duhovnikih, se vsekakor ne smejo prezreti tudi duhovniki, ki so šli iz njih. Vseh skupaj jih je bilo vsaj deset, štirje od teh pa še danes na raznih župnijah opravljajo dušnopastirsko delo: mag. Franc Božič v Zrelcu pri Celovcu, Janez Markitz na Dješkah, Simon Wutte v Žvabeku in Franc Hudl v Kapli ob Dravi. Veliki duhovni kapital so tudi mnoge redovnice, ki so izšle izpod Gore sv. Heme. Vse to daje upati, da bodo iz teh duhovno rodovitnih tal tudi v prihodnje poganjale kali novih duhovniških in redovniških poklicev.

Globaška fara je bila vseskozi obdarjena s številnimi dobrimi „pastirji“, ki so vzorno vodili „čredo ovc“. To se nenazadnje opaža še danes ob nedeljskih in prazničnih mašah, ko je cerkev v primerjavi z drugimi farami enake velikosti nadpovprečno dobro zasedena. Toda ni zadovoljiv le obisk maš, veliko upanje za naprej je tudi trdna globoka vera številnih faranov, kar je nedvomno še večjega pomena.

F. S.



Na barju obiskovalca pričakuje bujni svet vodnih živali in raznih insektov.

Naravni park je nova atrakcija v Dobrli vasi

V parku živijo deloma edinstvene vrste insektov, poleg tega so naravoslovci našli tudi posebno vrsto modrih žab.

Občina Dobrla vas vabi od slej naprej z dodatno in edinstveno turistično atrakcijo. Tako imenovani Sablatnigovo barje, območje z nad 100 ha, je občina s finančno pomočjo dežele (skupni stroški znašajo okoli 4,5 mio. šilingov) preuredila v naravni park Južna Koroška (Naturerlebnispark Südkärnten), ki je po svoji zasnovi edinstven v celotni Avstriji. Podobni projekti so poleg tega tudi daleč čez avstrijsko mejo le konceptivno obdelani, uresničeni pa še ne. Občina hoče s projektom razširiti ponudbo „milega turizma“ ter je čudovito lego barja izkoristila za oblikovanje naravnega parka in ga napravila dostopnega širšemu krogu zainteresiranih obiskovalcev. Inovativni in kakovostni, ker okolje primerni projekt tako naj služi pospešiti turizma in se naj razvije v enega izmed turističnih opornikov v občini. V začetku občina polaga veliko važnost na dnevne turiste in šolarske izlete, nadalje pa seveda računa, da bo park postal sam po sebi vzrok za prihod letoviščarjev.

Tik ob barju se adaptira bivša Tomarjeva kajža v razsta-

višni center, kjer bodo na ogled posebnosti tamkajšnje favne in flore. „Prijatelji narave“ iz Sinče vasi so kar prostovoljno prijeli za delo in lastnoročno obnovili streho. Adaptacijo notranosti je prevzela DS „Varstvo okolja“, uredila pa bo seminarski prostor, kuhinjo ter prodajni in informacijski prostor. Tudi znanstveno delo tega projekta je bilo poverjenu DS „Varstvo okolja“ na čelu z mag. Klausom Krainerjem, ki je že marca tega leta z dia-predvajanjem pod naslovom „Sablat-

nigovo barje, raj mesojedcev in modrih hroščev“ dal vpogled v življenje tega barja. DS „Varstvo okolja“ bo skrbela tudi za informativno vodenje skozi park in razne prireditve na to temo.

Tip za ljubitelje: Pri založbi „Naturwissenschaftlicher Verein Kärnten“ so Christian Wieser, Alois Kofler in Paul Mildner izdali publikacijo pod naslovom „Naturführer Sablatnigmoor“, ki daje podroben opis te naravne dragocenosti (informacije v občinski stavbi Dobrla vas). **Adke**



Obnovljena Tomarjeva kajža služi kot informacijska postojanka.

„Kmet in živinozdravnik sta partnerja“

Sredi septembra letos bo v Žvabeku odprl svojo ordinacijo mladi živinozdravnik mag. Rihard Grilc. Po študiju na dunajski univerzi se je izobraževal še pri živinozdravnikih na Dunaju, zgornjem Koroškem in Štajerskem.

Tradicionalna predstava o živinozdravniku je, da so njegovi klienti le kmetje. Velja to še za današnji čas?

Na podeželju so seveda glavni partnerji živinozdravnika kmetje. Poudarjam besedo partnerji, ker obstaja tu neposredna odvisnost. Kmet lahko dobro gospodari le, če ima zdrave živali, živinozdravnik pa bo imel dovolj dela, če se kmetu ni treba dan za dnem boriti za eksistenco. Druga plast živinozdravniškega dela pa so seveda male živali, ki prav tako potrebujejo živinozdravniško oskrbo. Časi, ko so psa „zdravili“ lovci s puško, so hvala Bogu mimo.

Kako pojmuješ svoje delo?

Mislím, da sta v našem poklicu važna odkritost in izobrazba. Kmet danes seveda zelo gospodarno razmišlja. Zaradi tega je nesmiselno izvajati še tako „kunštne“ operacije, če stane operacija več kakor je žival sploh vredna. O takih stvareh se je treba seveda pravočasno

domeniti. Po drugi strani pa smo živinozdravniki dolžni, da se celo življenje izobražujemo, in to izobrazbo ponudimo našim partnerjem.

Kako ocenjuješ položaj kmetov, svojih prihodnjih partnerjev?

Položaj kmetov seveda ni preprost. Zavedati se je treba, da bodo kmalu črtali tudi zadnje podpore, ki jih danes še dodeljuje Evropska zveza. Direktna bližnja oskrba okolice oziroma prodaja kmečkih produktov namesto surovine sta le dve možnosti za večji dobiček kmeta. To pa zahteva seveda še tesnejše sodelovanje med kmeti.

Poznamo te kot zavednega pripadnika slovenske narodne skupnosti. Se nameravaš tudi v svojem novem okolju vključevati v delo za narodno skupnost?

Slovenska narodna skupnost ima npr. v suški in v pliberški občini zelo uspešne in dejavne kultur-

nike in politike. Če je pomoč z moje strani željena in potrebna, bom tukajšnje lokalne dejavnosti seveda podpiral z vso močjo.

Se ne bojiš, da bo tvoja jasna opredelitev za slovensko narodno skupnost bremenila tvoje poklicno delo?

To sta dve stvari. Kulturnopolitično sem vedno deloval za slovensko narodno skupnost: od dijaških let pri Koroški dijaški zvezi, pri raznih lutkovnih skupinah, pri Centru avstrijskih narodnih skupnosti na Dunaju, zdaj v deželnem vodstvu Enotne liste in nenazadnje tudi kot prosti sodelavec Našega tednika. To se ne bo spremenilo. Poklic živinozdravnika pa seveda ni narodnostnega značaja. Vsak, ki želi moj nasvet oziroma živinozdravniško oskrbo, jo bo prejel v polnem obsegu. To je zame jasno in to zahteva tudi naša poklicna etika.

Hvala za pogovor in veliko uspeha v tvojem poklicu.

– Kuj –



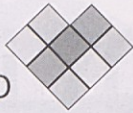
Zakaj si se odločil, da odpreš svojo ordinacijo v Žvabeku?

Zame je bilo vedno jasno, da bom svoj poklic izvajal nekje na dvojezičnem ozemlju, in če le moguče, nekje blizu svojega rojstnega kraja Libuče. V Podjuni poznam precej domačinov in tudi njeno kmečko strukturo. Na osnovi vseh teh razmišljanj je bila odločitev za Žvabek samoumevna.

Pomeni to, da lahko deluješ le v Žvabeku, oz. v suški občini?

Ne. Le sedež ordinacije je v Žvabeku, delujem pa lahko povsod, kjer me kdo potrebuje. V skrajnem primeru bi lahko šel zdraviti živali tudi v svojo drugo domovino na Ziljo, kjer že leta delam režijo za predstave tamkajšnje otroške lutkovne skupine.

KACHELOFEN-
und
FLIESENSTUDIO



PRUTEJ LEOPOLD

Hafner., Platten- und
Fliesenlegermeisterbetrieb

Bahnhofstraße 13, 9150 Bleiburg
Telefon 0 42 35 / 42 35

*Razstavljamo na
Pliberškem jormaku
najnovejše peči
iz pečnic in ploščic*

SÄGEWERK
HOLZHANDL
9141 SONNEGG

Hinterlibitsch 4
9143 St. Michael
Telefon: 04235/3924
Fax: 0 42 35 / 42 39

KURT KRAIGER

LIESNIG-BAU

HOCH- UND TIEFBAU GES.M.B.H.
VISOKE IN NIZKE GRADNJE

9150 BLEIBURG / PLIBERK, tel.: 0 42 35 / 20 59

Sport Wreschnigg

Inh. Ernst Britzmann

A-9150 Bleiburg, Postgasse 8
Telefon 0 42 35 / 22 21
Autotel. 0663 / 04 30 55

DIE NUMMER **1** IM SPORT



**ZIMMEREI
KULMESCH**

Ges.m.b.H.

SÄGE- UND HOBELWERK
ŽAGA IN SKOBLJARNA

Rinkenbergr / Vogrče 80
9150 Bleiburg / Pliberk
Tel.: 0 42 35 / 32 14

Ihr Funkberater

**elektro
enzi**

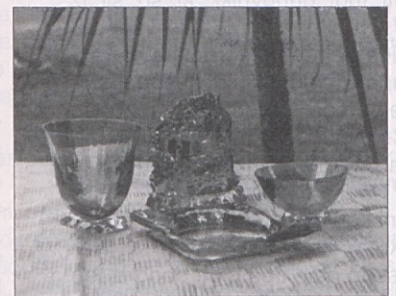
bründlweg 2
9150 bleiburg / pliberk
telefon (0 42 35) 22 92



Spenglerei
Glaserei

Andreas
SCHIPEK
Ges.m.b.H.

10.-Oktober-Platz 21, 9150 BLEIBURG, PLIBERK



☎
0 42 35
20 93



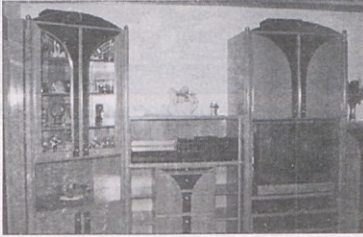
Letos ne razstavljamo na Pliberškem jormaku!

V navadnem poslovnem času pa vam je naše podjetje slej ko prej na voljo, kjer si ob spremstvu strokovnjakov lahko ogledate naše ponudbe.

Mizarstvo Rudolf Skias – pojem za kakovostno izdelavo

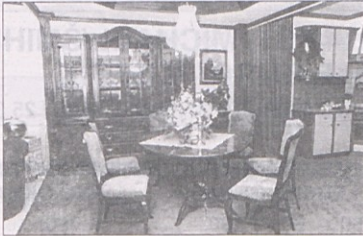
Rudolf Skias

BAU- UND MÖBELTISCHLEREI / GRADBENO IN POHIŠTVENO MIZARSTVO
9150 BLEIBURG/PLIBERK, tel.: 04235/2586, faks: 04235/257518



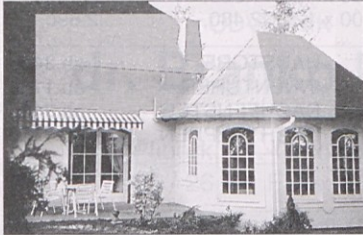
Mojstrsko izdelujemo vzdano pohištvo

Wir fertigen Einbaumöbel vom Meisterbetrieb



Individualno ga načrtujemo v vsakem stilu

Individuell geplant in jeder Stilrichtung



Lesena okna, zimski vrtovi po meri, vhodna in notranja vrata, okna iz umetne mase

Fenster – Wintergärten nach Maß Innen- u. Hauseingangstüren Kunststoffenster

Wir sind heuer nicht am Bleiburger Wiesenmarkt!

Sie können uns aber zu den Geschäftszeiten in unserer Firma aufsuchen, wo sie unsere Produktpalette unter Fachmännischer Beratung besichtigen können.



Johann Marko

9112 GRIFFEN, Bundesstraße 70
Tel. (0 42 33) 23 06, Fax (0 42 33) 23 06-7

Super Gebrauchtwagen-Angebote

auf dem **BLEIBURGER WIESENMARKT**

Ab 9. September Große Gebrauchtwagenaktion

bis 20.000,- verbilligt

Der Lions-Club verlost einen **MITSUBISHI COLT**

WIR BIETEN QUALITÄT ZU TIEFSTPREISEN

WIR BIETEN QUALITÄT ZU TIEFSTPREISEN

TEXTIL- *by M. Hammerle* SUPERDISKONT

9150 BLEIBURG, Tulpenweg 1, Tel.04235/4237

GESUNDHEITS-BETTENSTUDIO mit HEIMTEXTIL-ABTEILUNG

DAMEN-HERREN-KINDER-M O D E

SOLARIUM IM HAUS GANZJÄHRIG

AUF 500m² AUSSTELLUNGSFLÄCHE FINDEN SIE EIN STÄNDIG ERNEUERTES WARENSORTIMENT
WIR BIETEN QUALITÄT ZU TIEFSTPREISEN

WIR BIETEN QUALITÄT ZU TIEFSTPREISEN

FARBENWELT

Alles paletti!

Farben und mehr.

- PLESKARSTVO
- BARVE
- OPREMA PROSTOROV



- MALEREI, ANSTRICH
- FASSADEN
- RAUM AUSSTATTUNG
- FARBEN, AUTOLACKE

9150 BLEIBURG / PLIBERK, TELEFON: 0 42 35 / 21 23



Seit Generationen am Bleiburger Wiesenmarkt – Že več generacij smo na pliberškem jormaku



Kosta
OHG
Café – Konditorei



Die bekannt guten Kostakuppeln, Kokoskuppeln, Kokosbuserln und Schaumrollen

9020 Klagenfurt, 10.-Oktober-Straße 20 u. 26, Tel. 55 5 36, Autotel 0 66 3 / 49 3 77

GOTTFRIED
GLAWAR

Ges.m.b.H.

9150 Bleiburg
Telefon 0 42 35 / 20 52
Fax 0 42 35 / 23 06

- Zimmerei
- Stiegenbau
- Parkett

KRIVOGRAD



OBISČITE NAS NA PLIBERŠKEM JORMAKU!

9143 ST. MICHAEL/ŠMIHEL
BLEIBURG/PLIBERK

Tel. 0 42 35 / 25 37, Fax 0 42 35 / 25 37-4

HOLZFENSTER
LESENA OKNA

60 x 60 1.500,-
80 x 90 1.900,-
100 x 120 2.480,-

KUNSTSTOFFFENSTER
PVC OKNA

1.780,-
2.120,-
2.890,-

HAUSTORE
INNENTÜREN
DACHFENSTER
DACHTREPPEN

ab 3400,-
ab 1150,-
ab 3400,-
ab 1150,-

auto igerc

inh. franc igerc

kfz-verkauf
werkstätte
überprüfungsstelle

völkermarkter straße 22 – 9150 bleiburg / pliberk
tel. 0 42 35 / 31 22 – auto 0 66 3 / 84 42 43

Überprüfungsstelle für PKW-
LKW bis 3,5 t Ges.-Gewicht

Havarie-Schnelldienst
Einbrennlackierungen
Abschleppdienst
PKW – LKW-Verkauf
Reparatur aller Marken

PKW – LKW-Nutzfahrzeuge
ständig lagernd



**POSOJILNICA-BANK
PLIBERK**

s poslovalnicami v
mit Zweigstellen in

GLOBASNICI / GLOBASNITZ
ŠMIHELU / ST. MICHAEL
ŽVABEKU / SCHWABEGG



ECBE

... die Lösung



RICOH MV310 Kopieren, Faxen, Drucken. Drei Funktionen – ein Gerät.

Der neue MV310 von Ricoh kombiniert die Funktionen eines Kopierers, Normalpapierfaxgerätes und Laserdruckers in einem arbeitsplatznahen System.

So gewinnt die integrierte Bürokommunikation von morgen bereits heute konkrete Konturen: mit einem schlanken System, mit Multitasking-Fähigkeiten, mit gestrafften Arbeitsabläufen und mit digitaler Präzision auf der ganzen Linie. Und dank Erweiterbarkeit auf ISDN ist der MV310 auch mit Blick auf die Investitionsicherheit eine überzeugende Lösung.

Auskünfte: 0463 / 51 56 51 / Hr. Srienec

Želim vsem obiskovalcem pliberškega jormaka mnogo zabave

Vaš
ODVETNIK

dr. Branko Perč

9050 Pliberk, 10.-Oktober-Platz 15
Tel. 0 42 35 / 26 45, Faks: 0 42 35 / 31 08

Veste, kako veliko je vaše zemljišče?

Se vaše naravne meje z zemljiško knjigo ujemajo?

Na takšna in podobna strokovno specifična vprašanja vam lahko od sedaj naprej odgovori vaš civilni geometer

Wissen Sie eigentlich wie groß Ihr Grundstück ist?

Stimmen die Naturgrenzen mit dem Kataster überein?

Diese und ähnliche fachspezifische Fragen kann Ihnen Ihr Zivilgeometer ab sofort beantworten.



Dipl.-Ing. Heimo Prutej

staatlich befugter und beedeter Ingenieurkonsultent für Vermessungen
državno pooblaščen in zaprisežen inženirski konsultent za merjenje

9150 Pliberk/Bleiburg, Kumeschgasse 13
tel. (0 42 35) 29 44 - 0, fax: 29 44 - 4

Prosto poklicni inženirski konsultent za merjenje ima kot „javna“ oseba, ki izdaja listine veliko odgovornosti. Načrte, ki jih sestavi, imajo pravno moč in javno veljavnost.

Njegovo delo obsega v bistvu dve področji:

1. katastrsko končno merjenje:

- delitev zemljišč
- ugotovitev mej
- izmera površin

2. tehnično merjenje

- uvrstitev stalnih točk
- zakoličenje osi
- deformacijsko merjenje
- zemljiški in sestojni načrti
- izračunavanje kubature
- fotogrametrija i. dr.

Razen tega zastopa naročnika tudi pred oblastmi.

Meritve z najmodernejšimi orodji in večinoma računalniško obdelani izsledki.

Der freiberuflich tätige Ingenieurkonsultent für Vermessungswesen trägt als „öffentliche“ Urkundsperson große Verantwortung.

Die Pläne die er herstellt, haben Rechtskraft und öffentliche Gültigkeit.

1. Katastrale Endvermessung:

- Grundteilungen
- Grenzfeststellungen
- Flächenermittlungen

2. Technische Vermessung

- Festpunkteinschaltungen
- Achsabsteckungen
- Deformationsmessungen
- Gelände- und Bestandspläne
- Kubaturberechnungen
- Fotogrammetrie u. a. m.

Außerdem vertritt er den Auftraggeber vor den Behörden.

Die Messungen werden mit modernsten Instrumenten ausgeführt und die Ergebnisse meist in digitaler Form EDV-mäßig ausgewertet.



Hürlimann

Generalvertrieb Kärnten

Alois Sadjak

VERKAUF – SERVICE – ERSATZTEILE

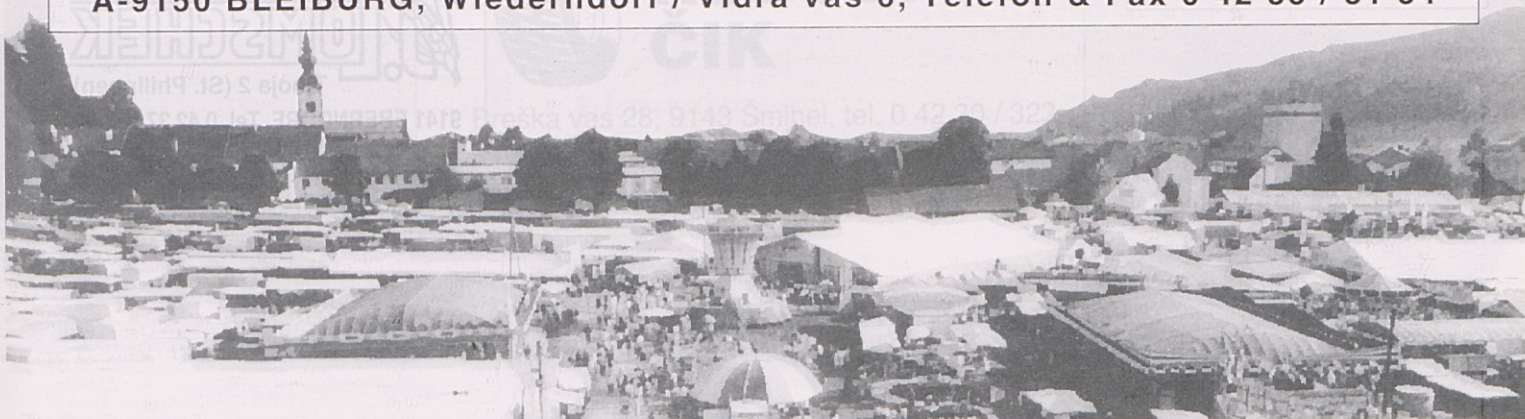
Obiščite nas
na pliberškem
jormaku

Besuchen Sie uns
auf dem Bleiburger
Wiesenmarkt



Landmaschinen

A-9150 BLEIBURG, Wiederndorf / Vidra vas 6, Telefon & Fax 0 42 35 / 31 54



BAU MÖBELTISCHLEREI
BOŽIČ
HILFSTUO

CHRISTIAN BOŽIČ

HOF 42 A-9143 ST. MICHAEL

☎ 0 42 35 / 42 30 ☎ 0 663 / 04 21 49 ☎ 0 42 35 / 42 30

HER INSTALLATEUR
Dr. Energiefachmann

Sanitär-Heizung

ING. GUIDO
KALLIWODA

BLEIBURG / PLIBERK - TEL. 0 42 35 / 21 82

POWER EQUIPMENT
IMMER UND ÜBERALL

EU
GEPRÜFT

HONDA
Rasenmäher

Laschkolnig

Landmaschinen • Traktoren
Handel • Reparatur • Ersatzteile

9100 VÖLKERMARKT

Umfahrungsstr. 3 – Tel. 0 42 32 / 25 79

**Bartholomäus
BROMANN**

Bau- u- Maschinenschlosserei

- Tore
- Einfriedung
- Torantriebe
- Alubau

9150 BLEIBURG/PLIBERK
Ebersdorf 6
Telefon: 0 42 35 / 41 90
Fax: 0 42 35 / 43 50

Original
Trachten

Anfertigung

Hochzeitsdirndl'n
nach Wunsch

MODEDIRNDL

ERIKA

Bahnhofstraße 26
Pliberk / Bleiburg
Tel. (0 42 35) 21 32

Bahnhofstraße 38/b
9020 Klagenfurt/Celovec
Tel. (0 46 3) 51 23 03

**Das Bad.
Die Heizung.**

Wir
planen
+ bauen

V TRENDU:

Kurilne naprave, ki varčujejo energijo

KOMPLETNI SISTEM:

Nova kopalnica po Vaših individualnih željah

VAŠ STROKOVNJAK:

WERNER FINDENIG

9125 Mittlern / Metlova, Telefon (0 42 32) 62 22

EUROKLIP

Kompostierer • Schredder
Hackschnitzelhäcksler
Hecklader • Heckbagger
Holztransportanhänger
Holzkräne • Frontlader

*Obiščite nas na naših
dveh razstaviščih!*

**PFAFF šivalne in likalne stroje
razstavljamo v tekstilnem
območju jormaka!**

LMBH-Maschinenbau- u.
Handels-GmbH & Co. KG

LOMSCHEK

Tihoja 2 (St. Philippen)
9141 EBERNDORF, Tel. 0 42 37 / 22 46



Sie finden uns auf der Wiese mit Super-Angeboten

RÄUMUNGSVERKAUF
BEI
**GOLTIK
HEIMTEXTILIEN**

9150 BLEIBURG, Koschatstraße 14a, Tel. 0 42 35-21 55

Geöffnet:

Montag – Freitag von 8.30 bis 12.00 Uhr
u. 15.00 Uhr bis 18.00 Uhr

**IHR HEIMTEXTILDISCONTER
IM KÄRNTNER UNTERLAND**

HANDTUCH-AKTION

Frottee
Gr. ca. 50 x 100 **3 Stück 100,-**

RHEUMA-UNTERBETT

100 % Schafschurwollfüllung
Bezug: Baumwoll-Trikot
Gr. ca. 90 x 190 cm

1 Stück 280,- 2 Stück 450,-

WASCHBARE STEPPDECKEN

STEPPDECKE

Größe: 140x 200 cm

2 Stück 500,-

HIER FINDEN SIE ALLES FÜRS BETT UND NOCH EIN BISSCHEN MEHR



PRIBELSDORF 11
9125 KÜHNSDORF

Tel. 0 42 32 / 63 59
Fax 0 42 32 / 64 58
Funk-Tel. 06 63 / 84 55 26
A1GSM: 06 64 / 34 21 53 6

- Dacheindeckungen aller Art
- Verblechungen aller Art
- Nahtlose Dachrinnen
- Reparaturen
- Fensterbänke
- Kamineinfassungen



AUTOSERVICE • REIFEN



**RUDOLF
ČIK**

Breška vas 28, 9143 Šmihel, tel. 0 42 30 / 323



SREDA, 28. avgust
Domača glasbena mavrica.
21.04–22.00
Glasbena oddaja.

ČETRTEK, 29. avgust
Rož – Podjuna – Zila.

PETEK, 30. avgust
Kulturna obzorja.

SOBOTA, 31. avgust
18.00–19.00
„Od pesmi do pesmi – od srca do srca.“
V živo s pliberskega jormaka.

NEDELJA, 1. sept.
6.30–7.00 Dobro jutro,
Koroška – Guten Morgen, Kärnten.
Duhovna misel (mag. Ivan Olip)
18.00–18.30 6 x 6
Domače uspešnice.

PONED., 2. sept.
Kratek stik.

TOREK, 3. sept.
Otroška oddaja.

SREDA, 4. sept.
Domača glasbena mavrica.
21.04–22.00
Glasbena oddaja.

ČETRTEK, 5. sept.
Rož – Podjuna – Zila.

PETEK, 6. sept.
Kulturna obzorja.

Mohorjeva ljudska šola
sporoča, da bodo uradne ure od srede, **4. sept. do petka, 6. sept. od 9. do 11. ure.**
Vodstvo šole

RAZNO

LJUBLJANA
Seminar za evangelizacijo
6., 7. in 8. septembra 1996 bo na stadionu za Bežigradom v Ljubljani potekal seminar za evangelizacijo pod naslovom „**Pridi, Gospod Jezus!**“ (Raz 22, 20). **Z močjo svojega Duha prenovi obličje zemlje.** Vodil ga bo p. Emilijan Tardif. Leta 1973 ga je Gospod ozdravil hude pljučne tuberkuloze. Od tedaj potuje po vsem svetu in oznanja, da je Jezus živ in odrešuje. Program bo potekal vsak dan od 8.30 do 18.00. **Informacije** dobite pri Sienč-

niku, Dobla vas (tel. 0 42 36) 20 10) ali pri agenciji Kažipoti (tel. 386-61-627-167, fax: 386-61-627-132.)

Študijski dnevi DRAGA 96
v Parku Finžgarjevega doma na Opčinah pri Trstu
Posebej opozarjamo na tele prireditve v **soboto, 31. avgusta 1996:**

ob 10. uri: okrogla miza o poklicni etiki v politiki (med drugimi bo sodeloval tudi mag. Vladimir Smrtnik, podpredsednik Narodnega sveta)

ob 16. uri: predavanje „Multikulturalnost – dileme neke manjšine“ (dr. Pavel Fonda)

ob 18. uri: predavanje „Multikulturalnost in interkulturalnost“ (dr. Mišo Jezernik)

Zveza slovenskih žena
vas vljudno vabi na **izlet v terme ZREČE**
10. in 11. septembra 1996
Cena: 870.– (avtobus, polni penzion, dodatno kosilo, izlet na Roglo in v Slovenske Konjice, kopanje)
Prijave sprejema: Zveza slovenskih žena Celovec, tel. 0463/514 300 / 14 ali 40

Mladi gledališčniki vabijo v Fieso

Mladi gledališčniki in lutkarji pripravljajo v tednu od 25. avgusta do 1. sept. v Fiesi novo gledališko sezono. Letos se bo gledališke in lutkovne delavnice, ki jo prireja KKZ udeležilo 130 otrok in mladincev oz. 11 skupin iz Sel, Radiš, Šmihelja, Kotmare vasi, Bilčovsa, Šmarjete v Rožu, Bistrice na Zilji, Brnce, iz Vogrč, Dobre vasi in Celovca.
Vabimo vas, da bi v tem tednu obiskali naše mlade gledališčnike v počitniškem domu MAONA; Arze 5 v Fiesi (Slovenija). Če želite še podrobnejše informacije, lahko govorite z organizatorko delavnice Veroniko Kušej, ki je v tem tednu dosegljiva pod številko: 066-76054. Lahko pa se obrnete tudi na pisarni Krščanske kulturne zveze v Celovcu, telefon: 0463 / 51 62 43.

Gledališke in lutkovne skupine, ki se bodo udeležile gledališke in lutkovne delavnice v Fiesi:
Otroška gledališka skupina SPD „Dobrač“ Brnca „Kužek laja mijau mijau“ (Franček Rudolf), režija: Matija Mil-

činski, vodja skupine: Peter Krawanja
Lutkovna skupina „Pikce“ SPD Zilja „Tobja“ (Zdenek Florijan), režija: Rihard Grlic, vodja skupine: Sabina Zwitter
Mladinska skupina SPD Radiše „Balade“ (Janez Menart), režija: Marjan Bevk, vodja: Aleksaner Tolmajer
Mladinska gledališka skupina KKD Vogrče „Starši na prodaj“ (Zarko Petan), režija: Pepej Polesnig, vodja: Pepej Polesnig
Mladinska gledališka skupina SPD „Bilka“ Bilčovs „Obtoženi volk“ (Zarko Petan), režija: Bernarda Gašperšič, vodja: Marija Hedenik
Otroška gledališka skupina SPD „Srce“ Dobla vas „Anton Pomperdon in vsi Pomperdoni“, režija: Peter Militarov, vodji: Giti in Rozi Pasterk
Mladinska gledališka skupina KPD Planina-Sele „Narobe stvari v mestu petpedi“ (Suhodolčan), režija: Franci Končan, vodja: Milka Olip
Gledališka skupina SPD „Gorjanci“ Kotmara vas

„Lažnivka“ (Bricaire), režija: Gordana Schmidt, vodja: Marija Wakounig

Lutkovna skupina KPD Šmihel „Figole, fagole“ (Suhodolčan), režija: Matija Milčinski, vodja: Kristina Trap-Jernež

Otroška gledališka skupina Šmarjeta v Rožu „Kdo je Vidku napravil srajčico“ (A. Novak), režija: Alenka Bole-Vrabec, vodja: Margret Svetina

Lutkovna skupina „Mi smo Mi“ iz Celovca „Sapramiška“ (Svetlana Makarovič), režija: Tine Varl, vodja: Tomo Milonig

Petek, 6. september

LOČILU
Premiera igre „Kužek laja mijau mijau“
(Franček Rudolf)
Kraj: Posojilnica na Ločilu (1. nadstropje)
Čas: ob 19.30
Igra: Mladinska gledališka skupina SPD „Dobrač“ na Brnci
Režija: Matija Milčinski
Ponovitev: v soboto, 7. septembra, ob 19.30

RAZSTAVE

ROŽEK
Rendez-vous v avgustu
Janez Bernik, Caroline, Armin Guerino, Giselbert Hoke, Gustav Januš, Konrad Koller, Peter Krawagna, Valentin Oman, Ivo Prančič, Lojze Spacal, Hans Staudacher, Hugo Wulz, Roswitha Wulz, idr.
Kraj: galerija Šikoronja, Rožek
Razstava je odprta do 1. sept. 1996 od srede do nedelje od 15. do 18. ure

BEGUNJE
Razstava slik akadem. slikarja Ferda Mayerja
Kraj: Galerija Avsenik v Begunjah na Gorenjskem
Razstava bo na ogled do 11. 9. 1996

ŠT. JANŽ
Razstava Kristijana Sadnikarja „Pejsaz / Paysage“
Slike iz narave, ki pa niso realistične
Kraj: k&k center
Prireditelj: k&k in SPZ

CELOVEC
Razstava Paola Pascuttija (slike) in **Damjana Balbija** (fotografije)
Kraj: Pri Joklnu
Prireditelj: Kulturno društvo Pri Joklnu

PLIBERK
Razstava ob 10. obletnici smrti Hermanna Falke
Kraj: Falke-galerija, Ljubuče
Razstava je odprta do 15. septembra 1996, od srede do nedelje med 15. in 19. uro ali po telefonskem dogovoru

CELOVEC
Likovna razstava Jožeta Tisnikarja
Kraj: BV Galerie, Celovec, Feldkirchner Str. 31
Galerija je odprta od pon. do petka od 15. ure.
Razstava bo odprta do 4. 9. 1996. Vstop prost.



Zastopnik za južno Koroško

Fa. Franc Lamprecht

9135 Bad Eisenkappel
Železna Kapla
Tel. 0 42 38 / 333

Gebietsvertreter für Unterkärnten

1450 A exklusiv: öS 344.300.-*
48 PS + Komplettausstattung: Heckscheibe mit Beifahrersitzbank, Heizung, Komfortsitz, Innenverkleidung, Arbeitsscheinwerfer hinten
Bereifung: 10,5 - 18 u. 12,4 - 18

1600 A40 exklusiv: öS 393.500.-*
48 PS + Komplettausstattung: 4fach-Zapfwelle, Heckscheibe mit Beifahrersitzbank, Heizung, Komfortsitz, Innenverkleidung, Arbeitsscheinwerfer hinten, Bereifung: 10, 5 - 20 u. 14,9 - 28

1650 A40 exklusiv: öS 427.300.-*
65 PS + Komplettausstattung (wahlweise mit 70 PS): Radiokonsole, Heckscheibe mit Beifahrersitzbank, Heizung, Komfortsitz, Innenverkleidung, Arbeitsscheinwerfer hinten, Bereifung: 340/75R20 u. 16,9R28

* Kundennettopreise inkl. 20% MWST., gültig ab 1. Mai '96

- PARKETT
- STIEGEN
- BALKONE

WOHNIDEEN IN HOLZ



Hobelwerk Kraut • 9143 Feistritz • Tel. 0 42 35 / 20 17

Libuško žegnanje več, kot samo vaška veselica



Da je MoPZ „Kralj Matjaž“ z Libuškim žegnanjem zadel v črno, je bilo še posebej opaziti letos. Tako v soboto, 24. 8., zvečer (ob zvokih THE CAPS iz Šmihela) kakor tudi naslednji dan popoldne je bil obisk enkratno, ponudba izredno pestra in bogata, ozračje nadvse prijetno. Številni sodelavci MoPZ „Kralj Matjaž“ pod organizacijskim vodstvom Jurija Mandla so sicer imeli polne roke dela, zato pa je bilo zadovoljstvo zaradi uspeha toliko večje. Zgoraj z leve: Folklorna skupina in tamburaši „Vinica“ iz Bele Krajine, ansambel Dori; spodaj z leve: Podjunski trio in družina Galič. Spored je povezoval priljubljeni in simpatični urednik slovenskega oddelka ORF-a Jurij Perč.

Libuško žegnanje sta podprla tudi:

MARJAN KRAINZ

pleskarski mojster

Libuče, Mießbergstr. 43, 9150 Pliberk

PETROL-TRADE

Handelsges. m. b. H.

1030 Wien, Landstraßer Hauptstraße 2/2

IMPRESUM

Mostič - Bilčovs 3:2 (2:1)

Bilčovščani so odlično pričeli, kajti že v 3. minuti je Andrejčič povedel z 0:1. Toda le nekaj minut navrh so domačini izenačili, 14 minut pred polčasom celo povedli. Po odmoru pa so nekateri Bilčovščani popolnoma odpovedali.

BILČOVŠ: H. Schaunig 3, Partl 3, Lipusch 2, Rajnovič 2, Strugger 3, Fister 2, Andrejčič 3 (60. Maritsch 3), G. Schaunig 2, Schriefl 3, Hartl 2 (83. Kullnig 0), A. Quant-schnig 2;

Mostič: 250 gled.; **sodnik:** Granig (slab); **strelci:** Kuester (10.), Weitschacher (31.), Reichmann (74.) oz. Andrejčič (3.), Strugger (68.); **rdeči karton:** Marbek (M/32.)

1. RAZRED D

Sele - Žitara vas 2:1 (0:1)

Po neresni igri Selanov v 1. polovici, brez borbe in volje, se je selska ekipa po odmoru ujela in s hitrimi protinapadi navajala na nasprotnikov gol. Zmaga je bila tako povsem zaslužena, saj so Selani zapravili še 11-metrovko (A. Mak). Selani so se s tem rešili zadnjih mest na tabeli in trenutno zasedajo pomirjevalno 8. mesto.

SELE: E. Oraže 3, A. Mak 4, Božič 3, Hribernik 4, I. Kelih 3, Stojanovič 2, M. Mak 4, Dovjak 3, Kert 4, M. Oraže 3, Jordan 4;

Sele: 200 gled.; **sodnik:** Kaimbacher (povprečen); **strelci:** M. Mak (60.), Hribernik (75.); **rdeči karton:** M. Oraže (85.)

Šmihel - Maria Rojach 5:2 (2:1)

Jasna zmaga Šmihelčanov, ki bi po številu priložnosti lahko bila še višja. Smolo je imel Andreas Gros, ki si je v 19. minuti natrgal mišico in zaradi tega najmanj dva tedna ekipi ne bo na voljo.

ŠMIEHEL: Leitgeb 5, Janet 5, R. Lutnik 5, Krewalder 5, Tratar 5, A. Gros 5, Germalnik 5, Zohar 5, Andreas Gros 0 (19. Ljubša 4), Ch. Gros 5, W. Motschilnik 4;

Šmihel: 180 gled.; **sodnik:** Gruze (povprečen); **strelci:** W. Motschilnik (20.), Ch. Gros (29., 65.), Ljubša (84.), R. Lutnik (90./11.m.)

St. Stefan/L - Železna Kapla 0:2 (0:2)

Bila je tekma kapelškega legionarja Krzana. Ni zadel edinih dveh golov, pač pa je tudi nasplošno bil najboljši igralec na igrišču. Brez njega bi se po mnenju navijačev glasil rezultat 0:0, kajti na obeh straneh so ofenzivni igralci več ali manj popolnoma odpovedali.

ŽELEZNA KAPLA: Kohlweib 3, Užnik 3, G. Grobelnik 4 (80. S. Schorli 0), E. Schorli 4, Baloh 3 (65. J. Ošina 3), F. Ošina 4, Deisnegr 3, Sporn 3, Lessnigg 3 (55. Schurtl 3), Lipusch 3, Krzan 4;

St. Stefan/L: 150 gled.; **sodnik:** Kreuzwirth (dober); **strelci:** Krzan (20., 25.)

2. RAZRED F

Dobrla vas - Globasnica 0:0

Kar lepo število gledalcev se je zbralo v nedeljo dopoldan na igrišču v Dobri vasi, kjer sa si stali nasproti dve popolnoma različni ekipi, kar zadeva način igre: Dobrolčani nadvse defenzivni in borbeni, Globašani pa napadalni in tehnično boljši. Ekipa trenerja Wölbli je bila od začetka v terenski premoči, toda že v 1. polčasu je zapravila priložnosti za tri ali štiri gole. Tudi domačinom se je nudila stoodstotna priložnost, strel Dollingerja pa je zgrešil gol. Podobna igra tudi po odmoru, toda tudi v tej polovici so globaški napadalci popolnoma odpovedali. Vsekakor so si Dobrolčani zaslužili točko, saj so se borili kakor že dolgo ne. Globašanom pa je tokrat manjkala hladnokrvnost pred nasprotnim golom.

DOBRLA VAS: Pečnik 5, Pernek 5, Jörg 5, Kampf 5, Roger 4, Zunder 5, Radif 4, Kulterer 4 (80. Tschekalov 0), Nachbar 4, Dollinger 4, Math 4 (88. Kastrun 0);

GLOBASNICA: Smrečnik 4, Wölbli 4, Tominc 3, G. Sadjak 4, Kordesch 3, Buchwald 3 (80. Szabo 0), Hren 4, Hribar 3, Silan 3, Blažej 3, Pasterk 3;

Dobrla vas: 250 gled.; **sodnik:** Jäger (povprečen);

Žvabek - Rikarja vas 1:3 (1:0)

Obema ekipama so manjkali nekateri standardni igralci, kljub temu se je razvila hitra in zanimiva tekma. Domačini so bili sicer v rahli terenski premoči, toda številnih priložnosti niso izkoristili - to pa se je krepko maščevalo. Rikarjčani so bili namreč po odmoru bistveno zbranejši in predvsem srečnejši pri zaključkih, kajti skorajda vsak napad so zaključili z zadetkom. Še posebej pohvale vreden je bil tokrat Kampusch, ki se je izkazal kot zelo hladnokrven in nevaren sredinski napadalec.

ŽVABEK: Jakob r, Ramusch 3, A. Berchtold 3, Trampusch 3, Filipič 3, Čebul 3 (88. Breitenegger 0), Sumper 4, V. Berchtold 3, E. Berchtold 3, Juvan 3, Homer 3 (70. Kapp 0)

RIKARJA VAS: Kaiser 4, Urch 4, Črnalič 4, Kampusch 5, Gomernek 5, Pandel 4, Truschner 4, Schorli 4 (65. Tazol 4), R. Weitzer 4 (80. Stern 0), Figoutz 4, Strasser 4 (50. F. Oraže 4);

Žvabek: 50 gled.; **sodnik:** Radl (dober); **strelci:** Homer (30.) oz. Kampusch (48., 55.), Gomernek (90.)

NOGOMET

Železna Kapla in Globasnica naprej čisto na vrhu lestvice

Selani so slavili prvo zmago v letošnjem prvenstvu ter se na tabeli izboljšali za 5 mest.

Bilčovs - V nedeljo (ob 17. uri) pride v Bilčovs ekipa iz Celovca - Welzenegg, ki je proti pričakovanju slabo pričela s prvenstvom. Trener Bilčovčanov Strugger vsekakor upa na tri točke in na lepo igro svojih fanov. Manjkala pa bosta poškodovana Tributsch in Andrejčič.

Šmihel - Ekipa trenerja Germalnika neustavljivo nadaljuje z uspešnim potekom prvenstva. V 3. krogu so na tujem premagali Žitara vas z 2:0, konec preteklega tedna pa doma Maria Rojach kar s 5:2. Seveda je trener Germalnik zadovoljen s svojimi fanti, kljub temu pa pazi, da se ne bi precejevali. Predvsem pa prihodnjega nasprotnika Labota naj ne bi podcenjevali (v soboto ob 17. uri). Ta je namreč nadvse nepreračunljiv in zato še dodatno nevaren.

Železna Kapla - Kapelčani so največje presenečenje v 1. razredu, saj jih pred prvenstvom nihče ni pričakoval tako visoko na lestvici. V 5. krogu je njih nasprotnik Št. Pavel, ki je konec preteklega

tedna presenetljivo podlegel Frantschachu z 2:1.

Sele - Z zmago proti Žitari vasi so se Selani izboljšali na tabeli kar za 5 mest. Sedaj zopet lahko mirno gledajo na prihodnjo tekmo na tujem proti Maria Rojachu, ki pa sodi na domačem igrišču med najboljše v 1. razredu.

Globasnica, Žvabek - Derbi proti Žvabeku (v soboto ob 17. uri) želi ekipa trenerja Wölbli nujno dobiti ter tako obdržati 1. mesto. Medtem ko bodo Globašani nastopili v popolni postavi, ima trener Žvabečanov Kuster težave s številnimi poškodovanimi igralci.

Rikarja vas - V Rikarji vasi gre zopet navzgor. Po zmagi na derbiju proti Žvabeku se je igralcem zopet povrnila samozavest, tako da za prihodnjo tekmo proti Galiciji (v soboto, v Rikarji vasi, ob 18. uri) napovedujejo zmago.

Dobrla vas - Težka tekma čaka Dobrolčane v prihodnjem krogu, saj morajo na tujem nastopiti proti drugouvršenim iz Reichenfelsa. S točko bi bili več kakor zadovoljni.

V ŽELEZNI KAPLI NASTAJA NOVA KABINA

Lepša, večja in sodobnejša ...

Nogometni klub Železna Kapla je pred nedavnim pričel s prezidavo in obnovo stare kabine ob nogometnem igrišču, ki bo stala 2,2 mio. šilingov. Že vigredi prihodnjega leta naj bi se nova kabina predala namenu, najkasneje pa z zadnjo prvenstveno tekmo članske ekipe v vigrednem delu prvenstva. Dobro četrtino stroškov bodo pokrili nogometiški in odborniki kluba sami z delom, ostalo pa pri-

spejajo občina (800.000.-), dežela (550.000.-), strešna organizacija kluba ASKO (200.000.-) in koroška nogometna zveza KfV (50.000.-).

Nova kabina, ki bo v primerjavi s staro daljša na obeh straneh, bo obsegala prostorne slačilnice, sodobne sanitarne naprave in na južni strani pokrit prostor (lesena zgradba) za gledalce. Tam bo imela svoj prostor tudi gastronomija.



Prezidava in obnova stare kabine v Železni Kapli teče s polno paro, saj bi naj bila gotova že vigredi prihodnjega leta.

PODLIGA VZHOD

1. Vetrinj	4	4	0	0	8:3	12
2. Mostič	4	2	2	0	10:7	8
3. Št. Andraž	4	2	2	0	6:3	8
4. ASK	4	2	1	1	10:4	7
5. Metlova	4	2	1	1	3:3	7
6. Liebenfels	4	2	0	2	3:4	6
7. Pokrče	4	2	0	2	3:5	6
8. Bilčovs	4	1	2	1	8:6	5
9. Welzenegg	4	1	2	1	4:3	5
10. ATUS Borovlje	4	0	3	1	5:6	3
11. Klopinj	4	1	0	3	3:10	3
12. Blatograd	4	0	2	2	3:5	2
13. DSG Borovlje	4	0	2	2	4:7	2
14. Podkrmos	4	0	1	3	2:6	1

Prihodnji krog (31. avg./1. sept.): ASK - Mostič, Metlova - DSG Borovlje, Pokrče - Klopinj, Bilčovs - Welzenegg, Vetrinj - Št. Andraž, Blatograd - Podkrmos, ATUS Borovlje - Liebenfels;

1. RAZRED D

1. Železna Kapla	4	4	0	0	14:3	10
2. Šmihel	4	3	1	0	14:6	10
3. Grebinj	4	3	1	0	9:2	10
4. Eitweg	4	2	1	1	7:8	7
5. Ruda	4	1	3	0	8:6	6
6. Št. Pavel	4	2	0	2	6:5	6
7. Frantschach	4	1	3	0	2:1	6
8. Sele	4	1	2	1	4:7	5
9. Labot	4	1	1	2	8:8	4
10. Žitara vas	4	1	0	3	3:5	3
11. Maria Rojach	4	1	0	3	9:15	3
12. St. Stefan/L.	4	0	2	2	3:7	2
13. Vovbre	4	0	2	2	3:7	2
14. St. Lenart	4	0	1	3	4:13	1

Prihodnji krog (31. avg./1. sept.): Žitara vas - Ruda, Labot - Šmihel, Železna kapla - Št. Pavel, Vovbre - St. Lenart, Maria Rojach - sele, Frantschach - Grebinj, Eitweg - St. Stefan/L.

2. RAZRED F

1. Globasnica	4	3	1	0	18:1	10
2. Reichenfels	4	3	0	1	9:4	9
3. Sinča vas	4	2	1	1	8:5	7
4. Rikarja vas	4	2	1	1	7:5	7
5. Galicija	4	2	1	1	6:6	7
6. Dobrla vas	4	1	3	0	2:1	6
7. Djekše	4	1	2	1	4:6	5
8. Žvabek	4	1	1	2	6:6	4
9. Važenberk	4	1	1	2	4:4	4
10. St. Peter na V.	4	1	1	2	6:9	4
11. Preitenegg	4	1	1	2	2:6	4
12. Tinje	4	1	1	2	3:13	4
13. Grabštanj	4	0	2	2	5:8	2
14. Mauterndorf	4	0	2	2	7:13	2

Prihodnji krog (31. avg./1. sept.): Globasnica - Žvabek, Grabštanj - Djekše, Sinča vas - Mauterndorf, Rikarja vas - Galicija, Reichenfels - Dobrla vas, Važenberk - Tinje, St. Peter na V. - Preitenegg.

SAK II

Stara bolezen pred nasprotnim golom

Pretekli četrtek je ekipa trenerja Kreutzta premagala WAC na tujem s 7:1, v soboto pa je nesrečno remizirala proti VSV. Nesrečno zato, ker ni iskoristila številnih lepih priložnosti, kajti drugače bi se moral glasiti zmagovalec SAK II. V soboto pride v Grabštanj WAC (ob 15. uri), ki ima točko več od SAK. Trener Kreutz: „Pričakujem tri točke in lepo igro mojih fantov. Upam pa, da bodo že od prve minute 100% pri stvari in ne šele po prejemu голу!“

VSV II - SAK II 1:1 (1:0)

SAK II: Regvar 4, R. Oraže 4, Hajnžič 3, Razdevšek 3, M. Blajs 3 (46. S. Wieser 3), Messner 3, Sienčnik 3 (35. Waldhauser 3), M. Nachbar 3, Petscheng 2, Mandl 2

Beljak: 50 gled.; **sodnik:** Hauk (povprečen); **strelci:** R. Oraže (55.)

2. razred A

1. Pliberk II	5	3	1	1	19:9	10
2. Austria II	5	3	1	1	16:11	10
3. Trg/Feldk. II	5	2	1	2	12:15	7
4. WAC II	5	2	0	3	10:20	6
5. SAK II	5	1	2	2	14:12	5
6. VSV II	5	0	3	2	7:11	3

Globasnica

Občina domu nezvestih odličnih nogometašev

Medtem ko v regionalni ligi tekmuje kar sedem nogometašev iz Globasnice, je domača ekipa (SC Globasnica) v nogometni kleti – v 2. razredu.

Kar sedem nogometašev iz občine Globasnica letos tekmuje v regionalni ligi, večinoma pri SAK. Tako je na primer **Lojze Sadjak** kapetan tega kluba, **Marjan „Terminator“ Sadjak** trdnjava na desni strani ekipe, **Robert Zankl** njen neustrašljiv branilec, **Erwin Galo** muhast režiser in mladi, mnogostransko uporabni **Simon Sadjak** velika perspektiva za prihodnost. V Pliberku „trga“ nogometne čevlje **Vétarjev – Erich Pleschgatternig**, svojo ljubezen do celovške Austrie pa je odkril **Ewald Pajantschitsch**. Toda to še zdavnaj niso vsi nogometni „legionarji“ iz občine Globasnica. Najbolj poznan je gotovo **Dieter Ramusch** iz Strpne vasi, ki igra nogomet v najvišji avstrijski ligi, v I. zvezni ligi pri GAK-ju. Poleg tega je član avstrijske reprezentance in s klubom GAK uspešen v evropskem pokalu. V II. zvezni ligi – za Braunau – igra **Robert Micheu**, ki je tudi član mlade avstrijske reprezentance. Poleg njih so še igralci, ki krepijo klube v nižjih razredih, kot na primer Metlovo **Albin Dlopst**.

Želja Globašanov. Ne dvomno dolga lista odličnih globaških „legionarjev“, ki se ponosno lahko povsod razkazuje. Vsi ti igralci skupaj v ekipi, dopolnjeni z igralci SC Globasnica (glej All-star team) in ta vas bi imela ekipo z najmanj ligaško če ne višjo ravni. Prav to pa je bila želja mnogih domačinov, a se žalobog nikoli ni dala uresničiti, celo nasprotno. Najboljši so odšli ali nikoli niso igrali za SC Globasnica, domu zvesti so ostali le redki. Zaradi tega je seveda trpela domača članska ekipa, ki je v pretekli sezoni doživela najnižji udarec v zgodovini kluba – pad v nogometno klet, v 2. razred. In to leto pred četrstoletnim jubilejem športnega kluba! Prav zaradi tega se je vodstvo pred letošnjo sezono še posebej trudilo ter pridobilo izkušenega domačina **Wölbla** (prej SAK) za igralca in trenerja. Z njim in z nekaterimi novimi igralci (npr. Blažej, Buchwald) želi klub nujno zopet v 1. razred. Prvi prvenstve-



Globašani v regionalni ligi: kapetan SAK **Lojze Sadjak** (velika slika), **Marjan Sadjak**, **Ewald Pajantschitsch**, **Simon Sadjak**, **Erich Pleschgatternig**, **Robert Zankl**, **Erwin Galo** (male slike z leve).

ni krogi dajo upati, kajti Globašani prepričljivo vodijo na tabeli in so še neporaženi.

Vsekakor se v Globasnici „proizvajajo“ nogometaši na tekočem traku, kar manjka, je privlačna članska ekipa. Prav ta primanjkljaj pa je bistven vzrok, zakaj se v Globasnici nogometaši nikakor ne morejo združiti v eni ekipi.

All-star team Globasnica

J. Smrečnik	
S. Sadjak	
R. Zankl	A. Sadjak
Pleschgatternig	R. Micheu
M. Sadjak	Wölbl Galo
	D. Ramusch
Pajantsch.	
Rezerva: A. Dlopst, Silan, G. Sadjak	

Sedaj SAK z jezo v trebuhu

Pliberk upa na podcenjevanje Wolfsberžanov.

Poraz proti VSV je še nekaj dni po tekmi tičal globoko v igralcih SAK, kajti bil je nepotreben. Poleg tega se je poškodoval še vratar **Wastian** (v kolenu), tako da bo proti **Rohrbachu** moral braniti **Preschern**, ki pa še tudi ni popolnoma zdrav. Zaradi rdečega kartona bo tokrat manjkal **Zankl**, **Wuntschek** in **M. Sadjak** pa sta trenerju zopet na voljo. Trener

Kirisits: „Rohrbach moramo in bomo premagali, kajti več smole, kakor smo je imeli na zadnjih tekmah, ni mogoče imeti!“

Pliberk ima v primerjavi s SAK bistveno težjo nalogo, saj mora na tujem nastopiti proti **WAC** (v petek ob 19. uri). Trener **Polanz**: „Slabše kakor na zadnji tekmi ne more biti. Vsekakor pa upamo, da nas bo **WAC** podcenjeval!“

SAK - Rohrbach

v nedeljo, 1. 9. 96, na celovškem stadionu (ob 18. uri)

VSV - SAK

SAK pred golom neučinkovit

SAK je, predvsem v 1. polčasu, pokazal zelo zrel in lep nogomet, toda slabosti v zaključku se tudi tokrat ni mogel otresti. Nasprotno domačini, ki so skorajda vsako priložnost izkoristili za zadetek. SAK bi si, kar zadeva igro, sicer zaslužil tri točke, toda če iz petih ali šestih lepih priložnosti ne zadeneš gola, se pač maščuje. Negativen priokus tekme, poleg – kakor po navadi – izredno nešportnega **Willitscha**, so bile pristranske odločitve sodnika **Platterja**. Višek: izključitev **Zankla**. Njegov rdeči karton je bil sicer pravičen, toda 10 minut prej **Beljačan Kovačič** za isti prekršek ni bil deležen niti opomina.

VSV - SAK 3:1 (1:0)

SAK: **Wastian** 0 (10. **Preschern** 3), **S. Sadjak** 4, **Zankl** 3, **A. Sadjak** 4, **Kriwitz** 4, **Skerjanec** 4, **Eberhard** 3, **Smid** 3, **Ziehaus** 3 (56. **Lippusch** 3), **Grujič** 4, **Omerovič** 3 (72. **Hober** 0);

Beljak: 600 gled.; **sodnik:** **Platter** (zelo slab – s pristranskimi odločitvami ni škodil le SAK, pač pa celotni igri); **strelci:** **Willitsch** (10.), **Kuttinig** (69.), **Koreimann** (88.) oz. **Grujič** (63.); **rdeči karton:** **Zankl** (85.)

Ključ ocen: 0 brez ocene, ker prekratko na igrišču, 1 je popolnoma razočaral, 2 slab, 3 povprečen, 4 dober, 5 zelo dober, 6 izreden nastop ter zrel za višje naloge.

REGIONALNA LIGA

1. Wels	3	3	0	0	6:0	9
2. Rohrbach	3	2	1	0	6:3	7
3. Leibnitz	2	2	0	0	4:0	6
4. WAC	3	2	0	1	6:5	6
5. St. Florian	3	1	1	1	1:2	4
6. Voitsberg	3	1	1	1	4:6	4
7. Pöllau	3	1	0	2	8:5	3
8. Gratkorn	2	1	0	1	4:4	3
9. VSV	3	1	0	2	3:3	3
10. SAK	3	1	0	2	3:5	3
11. Esternberg	3	1	0	2	3:5	3
12. Pliberk	3	1	0	2	3:9	3
13. Austria	3	0	2	1	3:4	2
14. Trg/Feldk.	3	0	1	2	2:5	1

■ **Rezultati 2. kroga:** SAK - Wels 0:1, Pliberk - Rohrbach 2:4, Trg/Feldk. - Gratkorn 2:3, Voitsberg - Austria 2:2, St. Florian - VSV 1:0, WAC - Pöllau 3:2, Leibnitz - Esternberg 2:0;

■ **Rezultati 3. kroga:** VSV - SAK 3:1, Pöllau - Pliberk 5:0, Esternberg - WAC 1:3, Rohrbach - St. Florian 0:0, Austria Celovec - Trg/Feldk. 0:0, Wels - Voitsberg 3:0;

■ **Prihodnji krog:** WAC - Pliberk, SAK - Rohrbach, Trg/Feldk. - Wels, Esternberg - Gratkorn, St. Florian - Pöllau, Voitsberg - VSV, Leibnitz - Austria.

PÖLLAU - PLIBERK

Uničujoč poraz Pliberčanov

Ekipa trenerja **Polanza** je pričela zelo samozavestno ter si kaj kmalu priigrala rahlo terensko premoč. S tem pa so postali igralci preveč brezskrbni in že so domačini povedli z 1:0. Kmalu nato bi se rezultat lahko glasil 2:1 za Pliberk, toda **Skof** in **Miklau** sta zapravila stoočstotno priložnost. Minuto pred odmorom pa se je to maščevalo, saj so domačini po napaki obrambe povedli z 2:0. Takoj po odmoru ponovno hladna prha za Pliberčane, kajti zopet so zadeli domačini. S tem zadetkom pa je bila tekma predčasno odločena.

Pöllau - Pliberk 5:0 (2:0)

PLIBERK: **Matschek** 2, **Posteinig** 3 (67. **Slamang** 0), **F. Wriessnig** 2 (46. **Höller** 2), **D. Wriessnig** 3, **Pleschgatternig** 3, **Urnik** 3, **Polanz** 2, **Besic** 2, **Skof** 2 (67. **Habernig** 0), **Miklau** 2, **Lisic** 3;

Pöllau: 500 gled.; **sodnik:** **Mitterdorfer** (dober); **strelci:** **Schardl** (17.), **Neubauer** (44., 88.), **Wagner** (47.), **Habetler** (75.)

„V Plibrci, v jôrmaci, v škofovi škôtlci“

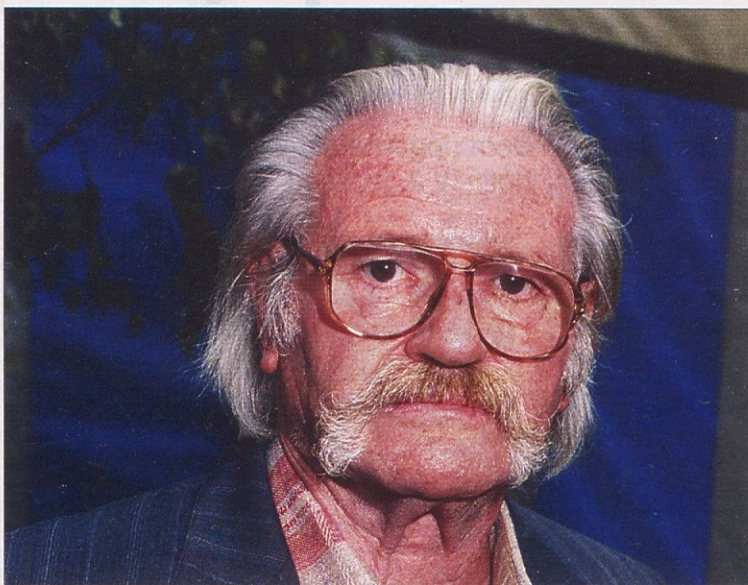
Mitja Šipek, legendarni vodja Šentanevskih pavrov in odlični poznavalec koroških šeg in navad, o povezanosti Korošcev onstran meje s Pliberškim jormakom.

Ko sem bil še otrok, mi je oče večkrat pripovedoval, da je v začetku jeseni v Pliberku „jormak“. Pripovedoval je tako nazorno o sodih medice, pa o lecatu, da so se mi vselej sline pocedile in vedno sem si želel ogledati jormak od bližje. Vendar se mi ta želja ni izpolnila prej kot po drugi svetovni vojni.

Oče je v stari Avstroogrski, ko še ni bilo meje na Holmecu, često zahajal tja gor in menda je nekaj časa celo služil v Štebnu, pa še kje. Takrat so se sklepale ozke življenjske vezi med Mežiško dolino in Podjuno; tako imam sam tudi nekaj žlahte onstran meje.

Med obema vojnama so naši ljudje bolj poredko zahajali čez mejo. Cesta je bila makadamska, hodili pa so peš, kar je zneslo kar nekaj ur hoje. Za vlak, ki je bil edino prometno sredstvo v tisti smeri, pač ni bilo denarja. Še največ prometa so tista leta naredili „šmuglarji“, ki so gor gonili živino, nazaj pa so tvorili sol, kamenčke, pravo kavo in vse druge stvari, ki so bile pri nas redke. O „šmuglarjih“ in njihovih dogodivščinah kroži vrsta veselih, pa tudi žalostnih pripovedi. Spomini na tista mladostna leta so prav žlahtni. Pogled na Libuško polje, polno zorečega klasja, na mogočni pliberški grad in na dvoglavi Obir pa so mi za vedno ostali v srcu.

V času druge svetovne vojne, ko je bila meja ukinjena, smo kar nekaj let hodili v „kirfat“ k Božjemu grobu, pa na Sveto mesto. Nekajkrat mi je uspelo obiskati celo Gospo Sveto, največkrat pa smo hodili k maši v Pliberk, ker v naši vasi ni bilo župnika.



Šele nekaj let po koncu druge svetovne vojne, ko se je meja zopet odprla, sem odšel prvič na jormak v pričakovanju, kaj vse bom videl iz pripovedi mojega očeta. Vse je bilo tako, kot je pripovedoval, le živine, o kateri je govoril, na jormaku nisem videl ali pa sem pozabil pogledati.

Seveda jormak ni bil tako mogočen, kakor je danes, zato pa je bil toliko bolj prisrčen. Po dolgih letih smo se srečevali z znanci in žlahto ter obvezno popili an pir na sejmišču, drugega pri Sonvirtu, tretjega pa včasih še v Libučah. Hodili smo k nogam in si grede zapeli kiro.

Lectarji, ki so prodajali medene srčke, so bili uržah, da so se sklepale nove ljubezni in je iz heca gratala resnica, lepa resnica.

Korošcev nobena meja ni mogla ločiti.

Še sedaj rad zahajam na jormak, ki je čisto drugačen, kakor je bil pred petdesetimi leti. Srečanja pa so vedno nova in spomini vedno bolj dragoceni. Moj žlahtnik, pokojni Luka Kramolc, mi je prvi povedal tisto pesem: „V Plibrci, v jôrmaci, v škofovi škôtlci pijejo, rôjejo, dečve napôjejo...“

Ceprav je jormak danes v prvi vrsti lov za dobičkom, pa je vendar ohranil najbolj dragoceno izročilo: da se spoznamo, da se popravhamo in kiro zapojemo. Da je tako, gre v prvi vrsti zahvala požrtvovalnim koroškim Slovincem, ki v svojem šotoru znajo pričarati živ spomin na mladost in upanje, da naša pesem ne bo nikoli utihnila.

Zato bomo še hodili na jormak.

GLAS IZ LJUDSTVA



FRLOŽEV LUKA

Prejšnji teden sem bi na Tirolskem pri prijateljih na dopustu. Neki znanec je čul, da so na Vajškri pri Beljaku splezale opice iz zapora. „Kaj, ko maj 49 opic pravijo, da je tam,“ se je začudil.

Navsezadnje ima Koroška le svojo novo turistično privlačnost. Namesto „Gemma Tschuschen schau!“ (Gremo Čuše gledat!) bojo oznanjali „Gemma Affen schau!“ (Gremo opice gledat!)

Koroška bo dobila novo turistično geslo. Ne več „Urlaub bei Freuden“ (Dopust pri prijateljih) temveč „Urlaub bei Affen“ (Dopust pri opicah).

Te dni so odprli v celovski galeriji BV razstavo slikarja Jožeta Tisnikarja. Za uvod je spregovoril vodja slovenjgraške galerije Karel Pečko. Prevajal je prof. Janko Mesner. „Slovensko“ je prestavljal v „jugoslawisch“, „Slovenijo“ v „Jugoslawien“. No, morda že malo tolsto čuje. Morda je zamudil politični razvoj zadnjih petih let in s tem neodvisnost Slovenije ter razpad Jugoslavije. Morda pa je le tako ideološko zadržan in jugoslovensko zabit, da ti gre Pečka cenzurirati in s tem vsebinsko pačiti?

Vabimo vas, da obiščete

PARK CVETJA Savinski gaj – Mozirje

CVETJE EVROPE '96

25. jubilejna razstava cvetja
od 6. do 10. septembra 1996



Auto Ranch
KÜHNSDORF

SEAT
VOLKSWAGENGRUPPE
VERTRAGSHÄNDLER

TELEFON
0 42 32 / 88 46



- ↳ BMW-An-/Verkauf
- ↳ Nakup/prodaja
- ↳ Recycling
- ↳ Karosseriedienst
- ↳ Kleparske usluge
- ↳ Reparaturen
- ↳ Popravila
- ↳ Ersatzteile
- ↳ Nadomestni deli

rg und Textilien SCHMID

Wiesenmarkt
durchgehend geöffnet!

Stgelände vertreten!

D



FERM
Winkelschleifer
WS 115

s 298,-

FERM
Ladegerät 6 A

s 298,-

FERM
Doppelschleifer
125

s 298,-

AUF IHREN BESUCH! KOMM UND SCHAU'S AN!



*Obiščite nas
v prenovljeni
knjižarni*

**MOHORJEVA
HERMAGORAS**



Viktringer Ring 26
9020 Celovec / Klagenfurt
Tel.: 0 46 3 / 56 5 15 - 17

**PRI NAKUPU
VAS ČAKA
PRIJETNO DARILLO!**

SKRIBO ZVEZEK
A5, 20 listov
črtasti in karirasti samo

1,-

**DEŽNI
PONČO
(PLAŠČ)**

samo

69,-

**SCHNEIDERJEV
ŠOLSKE NAHRBNIK**

oblazinjena hrbtna stran

198,-



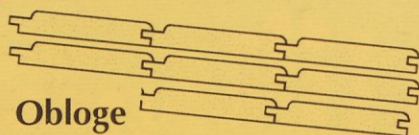
Kotni brusilni stroj

230 mm,
1850 vatov

12 MESECEV GARANCIJA

NEVERJETNO
ZDAJ SAMO

598.-

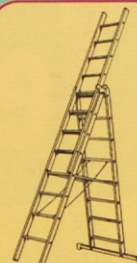


Obloge

15 x 115
B-DIN
Softline
4 m

1m²

69.-



Trodelna lestev

3 x 7 stopnic

899.-



Vedra za gradnjo

3 kom.

SAMO
4 DNI

30.-

- Svetlobni jaški
- Kletna vrata
- Kletna okna

VSE ZA GRADNJO
ZDAJ POSEBNO
UGODNO!
PREPRIČAJTE SE



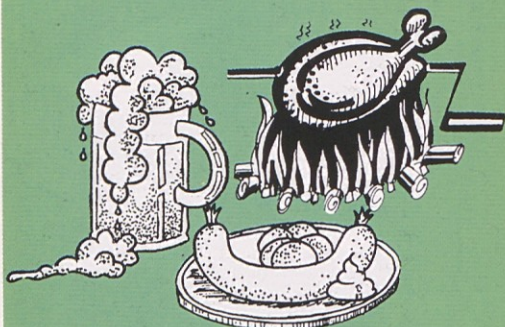
ZA VAS IMAMO ODPRTO:

PETEK,
30. 8. 1996, od 7.30 do 19.00

SOBOTA,
31. 8. 1996, od 7.30 do 13.00

NEDELJA,
1. 9. 1996, od 8.00 do 19.30

PONEDELJEK,
2. 9. 1996, od 7.30 do 19.30



Vse štiri dni specialitete na žaru
POKUŠNJA PIVA – LAŠKO – PUNTIGAMER

NEDELJA
1.9.
PONEDELJEK
2.9.

**VELIKA RAZPRODAJA STROJEV
IN REZERVNIH DELOV**

Vse štiri dni velika REKLAMNA PRODAJA z neverjetnimi ponudbami

Vse štiri dni: Razstava, strokovno svetovanje in prodaja gradbenega materiala, kmečke mehanizacije, orodja in vse za hišo in vrt. Po najnižjih sejmskih cenah! Pridi, splača se!

Vsi na

hišni jormak

ZADRUGA

market PLIBERK

Ponudbe veljajo od 30. 8. do 2. 9. 1996, oz. dokler je blago na zalogi.
Vse cene so v šilingih. Če nakupite nad 1000 ATS in izvozne papirje potrdite na avstrijski carini, se vam povrne prometni davek.



Sesalec, 1100 W ELEKTRONIKA

MOČNO
ZNIŽANO

799.-



Vrtalni stroj

600 vatov

Levi in desni pogon
ELEKTRONIKA, 13 mm

NEVERJETNO
ZDAJ SAMO

498.-

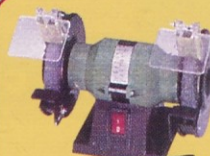


Diamantna rezalna plošča

230 mm
za suho rezanje

SPLAČA
SE

299.-



Brusilni stroj

125 mm, 250 vatov

ZA JORMAK
SAMO

249.-



Kabelski boben

40 m
3 x 1,5

SAMO
ŠTIRI DNI

299.-



Kotni brusilni stroj

115 mm, 600 vatov

NEVERJETNO
ZDAJ SAMO

199.-